

n°209 - DÉCEMBRE 2020 - JANVIER/FÉVRIER 2021

bayonne**mag**

bayonne.fr

SHOPPING ET BALADES LES BONS PLANS DE NOËL

PROJET URBAIN
LE FUTUR VISAGE
DE LA POTERNE

PARTICIPATION CITOYENNE
UN PREMIER BUDGET
PARTICIPATIF RÉUSSI !

Bayonne*
BAIONA-PAYS BASQUE
Plurielle et si singulière

COVID-19 **POUR SE PROTÉGER
ET PROTÉGER LES AUTRES**

CONTINUEZ À ÊTRE PRUDENTS



Se laver très
régulièrement
les mains



Tousser ou éternuer
dans son coude
ou dans un mouchoir



Utiliser
un mouchoir
à usage unique



Porter
un masque



Respecter
les distances
de sécurité
d'au moins 1 mètre



Limiter au maximum
ses contacts sociaux
(6 maximum)



Eviter de se toucher
le visage



Aérer les pièces
10 minutes,
3 fois par jour



Saluer sans
se serrer la main,
éviter les
embrassades



Utiliser les outils
numériques
(TousAntiCovid)

LA MAIRIE À VOTRE SERVICE

Pour tout contact :
m.le.maire@bayonne.fr

SERVICES

- Accueil principal : 05 59 46 60 60
- État civil : 05 59 46 60 31
- Police municipale : 05 59 59 75 52

HALL CASSIN

3 rue Bernède, en face de la mairie
Lun., mar., mer. et ven. de 9h à 17h ; jeudi de 9h à 19h

- Information municipale : 05 59 46 60 41
- Stationnement : 05 59 46 63 50

- Carte d'identité, passeport : 05 59 46 61 14
Le dépôt de dossiers se fait sur rendez-vous
- Inscriptions scolaires et périscolaires : 05 59 46 60 32
Paiement des services périscolaires & petite enfance,
réservation restauration
Lun. et ven. de 9h à 12h ; mer. de 13h30 à 17h

ALLO CADRE DE VIE : Numéro vert : 0 800 64 00 64

- Nid-de-poule, décharge sauvage, caniveau bouché,
réverbère défectueux...

sommaire

bayonnemag

n°209 DÉCEMBRE 2020 / JANVIER - FÉVRIER 2021

En couverture : rue Argenterie, Noël 2017 © Mathieu Prat

4 ÉDITORIAL

6 ARRÊT SUR IMAGES

ACTION PUBLIQUE

8 Les échos de la ville

9 Sécurité routière

La police municipale initie les jeunes élèves

10 Les échos de l'agglomération

11 Covid-19

La Ville mobilisée pour ses habitants

12 Service civique

Douze jeunes en mission pour la Ville

14 Participation citoyenne

Un premier budget participatif réussi !

16 Aménagements publics

Le futur visage de la Poterne

18 Le point sur les travaux

DOSSIER

19 L'esprit de Noël souffle sur Bayonne !

VIE DE LA CITÉ

24 Sortir, écouter, voir

26 Patrimoine > Galeries Lafayette, un bâtiment Art déco remarquable

28 La belle ville

29 Rencontres

30 Bloc-notes

31 Actualités des associations

32 Expression des groupes politiques

35 Carnet

L'actualité vue par Duverdier



Au fil de twitter

@MaitenaBiraben

La vie @VilleDeBayonne



Le ♥ d'Instagram

explore_aquitaine la sélection du jour



Bravo à @tiffany_kmp pour ce magnifique cliché. Bayonne, Pays-Basque. Sélectionnée par @baptisterollin.

L'actualité de votre ville, c'est aussi :

 bayonne.fr

 facebook.com/villedebayonne

 twitter.com/VilledeBayonne

 instagram.com/ville_de_bayonne



« Aller de l'avant, garder espoir,
préparer l'avenir... »

Ensemble, restons unis

La situation que nous traversons est aussi inédite qu'éprouvante. Les efforts collectifs, nécessaires, impactent notre quotidien et ont un coût très important pour plusieurs secteurs d'activité. Nous sommes à leurs côtés, pleinement mobilisés, pour qu'ils bénéficient de tout l'accompagnement nécessaire.

Bayonnaises, Bayonnais, je sais votre force face aux épreuves et j'adresse mes pensées solidaires aux soignants ainsi qu'à toutes celles et tous ceux qui sont en première ligne depuis des mois.

En ces temps incertains, marqués par la pandémie mais aussi par l'obscurantisme qui cherche à nous diviser, les valeurs qui nous unissent prennent tout leur sens : le respect mutuel, la solidarité, le partage. Nous avons plus que jamais besoin les uns des autres.

Il nous faut aussi aller de l'avant et garder espoir à l'aune d'un horizon qui s'éclaircit. En effet, au-delà de la gestion de la crise, notre responsabilité est aussi de préparer l'avenir et de ne pas faiblir sur les chantiers de demain. Notre collectivité s'inscrit résolument dans cette trajectoire, pour faire en sorte que les Bayonnaises et les Bayonnais soient bien dans leur vie et bien dans leur ville.

De la même façon, nous mettons tout en œuvre pour que, malgré les contraintes, Bayonne reste la destination de Noël, offrant aux habitants et aux visiteurs cette atmosphère unique propice à l'émerveillement et à la découverte. Et ce, à l'image de ces illuminations qui scintillent dans nos rues et nos quartiers, telles des lueurs d'espoir qui nous montrent le chemin.

Avec l'ensemble du Conseil municipal, je vous souhaite un très joyeux Noël ainsi que d'heureuses et paisibles fêtes de fin d'année. Prenez bien soin de vous !

Jean-René Etchegaray
Maire de Bayonne
Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

Elkarrekin bateratutik egon

Nehoz ikusi gabea da jasaiten dugun egoera nekagarria. Kolektiboki beharrezkoak diren indar horiek eragin handia dute gure egunerokoan eta kostu garrantzitsua hainbat aktibitate arlotan. Haiekin gaude, arrunt mobilizaturik, beharrezkoa duten laguntza guziaz ekartzeko gisan.

Baionar herritarrak, badakit zoin azkarrak zareten nahigabeei aurre egiteko orduan eta nire elkartasun osoa helarazten diet artatzaileei, bai eta azken hilabeteetan lehen lerroan daudenei ere.

Pandemiak bezain bat gu zatitzea bilatzen duen obskurantismoak markatu dudazko garai hauetan, batzen gaitzuten balioek zentzu guziaz hartzen dute: elkarrekiko errespetua, elkartasuna, partekatzea. Sekula baino gehiago badugu batzuek besteen beharra.

« Aitzinera jo, itxaropena atxiki, etorkizuna prestatu... »

Aitzinera jo behar dugu ere, bai eta itxaropena atxiki hobetzera doazen garai batzuei buruz baigoaz. Alabaina, krisia kudeatzeaz gain, etorkizuna aitzin ikusteak eta biharkoak agerian jartzen dizkigun lanen aitzinean ez amaretean datza ere gure ardura. Norabide horretan sartzen da deliberatuki gure kolektibitatea, Baionar guziak ongi senti daitezen haien bizian eta haien hirian.

Molde berdinean, dena egiten dugu, hertsiduren gainetik, Baionara jendea etor dadin Eguberrikari, mirespenari eta aurkikuntzari egokia zaien giro hori eskainia izanena zaie baionarrei bezain bat bisitariei ere. Eta hau, gure karrika eta auzotegietan dirdiratzten duten argitzapenak bezala, bidea erakusten diguten itxaropen argien gisara.

Herriko Kontseilu guziarekin batera, Eguberri on bat eta urtatseko besta zoriontsuenak desiratzen dizkizuet!

Jean-René Etchegaray

Baionako Auzapeza

Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria

Amassa, demorem units

La situacion qui traucam qu'es autant inedita com de mau suportar. Los esfòrç collectius, necessaris, qu'impactan la nòsta vita vitanta e qu'an uas còstas hòrt importantas tà mei d'un sector d'activitat. Qu'em dab eths, beròi mobilizats, entà que beneficien de tot l'acompanhament de qui cau.

Baionesas, Baionés, que sèi la vòsta fòrça cap a las espravas e que hèi conéisher las meas pensadas solidàrias aus suenhaires atau com a totas las e tots los qui son en purmèra linha desempuish uns bèths mes.

Per aqueths temps incertans, mercats per la pandemia mes tanben per l'obscurantisme qui cèrca a nse despartir, las valors qui ns'uneishen que prenen tot lo lor sens : l'arrespècte mutuau, la solidaritat, lo partatge. Qu'avem mei que jamei besonh los uns deus autes.

« Tirar a l'endavant, guardar esper, aprestar l'avièner... »

Que'ns cau tanben tirar a l'endavant e guardar esper cap a l'horizont qui s'esclareish. Vertat qu'es, per delà de la gestion de la crisi, la nòsta responsabilitat qu'es tanben d'aprestar l'avièner e non pas aflaqui's tà çò deus obradors de doman. La nòsta collectivitat que s'inscriu a tota fòrça en aquera trajectòria, entà har çò qui cau tà que las Baionesas e los Baionés e sien de plan en la lor vita e en la lor vila.

Tot parièr, que ns'i hèm entà que, a maugrat deus empachs, Baiona e damore la destinacion de Nadau, en auherint aus abitants e aus visitaires aqueth ambient unic propici a la descobèrta e a l'encantament. E aquerò, atau com tad aqueras illuminacions qui lugrejan capvath las nòstas arruas e los nòstes quartièrs, com lusors d'esper qui ns'ensenhan lo camin.

Dab l'ensemble deu Conselh municipau, que'vs desiri un hòrt bon Nadau atau com urosas e pasiblas hèstas de cap d'an. Guardatz-vse deu mau !

Jean-René Etchegaray

Maire de Baiona

President de la Comunautat d'Agglomeracion País Basco



POINTS DE VUE SAISON 4

Lors du 4^e festival bayonnais de street art, PdV#4, les murs de la ville ont fait le plein de magnifiques tableaux éphémères ! Ci-dessus, l'œuvre splendide d'Eva Mena, première d'une longue série sur le nouvel espace M.U.R. du 6 rue des Lisses !

LA MUSE EN BLEU

L'Irlandais Fin Dac, pochoiriste autodidacte et anticonformiste, a été inspiré par Tina Turner, muse des temps modernes, pour créer son œuvre de l'avenue Cam de Prats lors de l'édition 2020 de PdV#4.



GRAPHIC WAVES, L'EXPO FAMILIALE !

Proposée dans le cadre du festival Points de vue, interrompue en raison de la crise sanitaire, elle a reçu plus de 4 000 visiteurs en un mois seulement ! Devant le succès rencontré, la Ville prolonge cette exposition familiale et interactive du 7 au 10 janvier.



JEZEKEL PROJEKT, LAURÉAT DU TREMLIN 2020

En 2018, le groupe Jezekel Projekt réalise son premier clip *Keepin' it Real...* plus de 10 000 vues en quelques jours ! Cette année, il remporte le Tremplin musical Bayonne Live. Demain, le collectif sort un Maxi de 5 titres, suivi d'un premier album. Le meilleur est à venir !



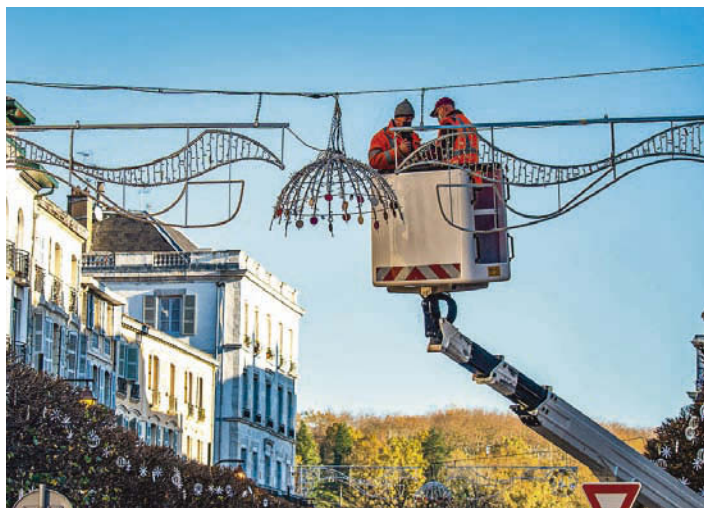
LA CÉRÉMONIE DU 11 NOVEMBRE EN COMITÉ RESTREINT

La cérémonie commémorative de l'Armistice de 1918 s'est tenue en comité restreint le 11 novembre au monument aux morts de Bayonne, sans public, en présence du maire, du sous-préfet, du chef de corps du 1^{er} RPIMa et du président du Groupement Unifié des Anciens Combattants.



PREMIÈRE RÉCOLTE DE MIEL À BALICHON

Depuis 2017, un rucher pédagogique est installé à Balichon à l'initiative de la Ville et de la MVC Centre-ville. Le 10 octobre, les habitants du quartier, accompagnés par l'association Artpiculture, ont procédé à la première récolte du miel !



LES AGENTS MUNICIPAUX ILLUMINENT BAYONNE POUR LES FÊTES

En novembre, les agents de la Ville ont installé plafonds lumineux, étoiles, boules dans les arbres et autres décors sur les candélabres... Plus 2 500 mètres linéaires de guirlandes à installer !

Les échos de la ville

NAVETTE GRATUITE

NOUVEAU CIRCUIT ENTRE LES ARÈNES ET SAINT-ESPRIT



Le passeur fluvial ne navigue plus sur l'Adour depuis octobre dernier, en raison d'une chute importante de sa fréquentation. Elle s'explique par le lancement du réseau Txik Txak qui propose désormais une meilleure desserte du quartier Saint-Espirit. Pour compléter cette offre de transports, la Ville de Bayonne et le Syndicat des mobilités lancent un nouveau circuit pour la navette électrique gratuite. Ce second parcours, mis en service le 15 décembre, relie le quartier de Saint-Espirit à celui des Arènes en passant par le centre-ville.

PLUS D'INFOS  [chronoplus.eu](https://www.chronoplus.eu)

ACQUISITION D'ART

UNE ESQUISSE DE CHARLES MEYNIER ENTRE AU MUSÉE




Le musée Bonnat-Helleu s'est enrichi cette année d'une esquisse peinte par Charles Meynier (1763-1832), *Érato et l'Amour*, acquise en mai dernier. Élève de l'Académie royale de peinture et de sculpture à Paris, Meynier obtient en 1789 le Grand Prix qui lui permet de partir à Rome. Après son séjour italien, le peintre revient à Paris où il travaille pour une clientèle privée et reçoit aussi d'importantes commandes publiques sous l'Empire puis la Restauration, notamment des décors pour le Louvre. Entre 1797 et 1801, Meynier se consacre à un cycle autour d'Apollon et les neuf muses. L'ensemble est destiné à la galerie d'un hôtel particulier toulousain. Seules cinq toiles furent peintes pour ce cycle et acquises en 2003 par le Cleveland Museum of Art. L'esquisse achetée par le musée bayonnais est une étude pour Érato, muse de la poésie lyrique, en vue du tableau exposé au salon de 1800. Cette composition, fort différente de la toile finale, est considérée comme la toute première ébauche par l'artiste de son sujet. L'évocation raffinée de l'Antiquité classique est emblématique du style de Meynier à la veille du XIX^e siècle.

HANDICAP

DES DÉMARCHES PLUS ACCESSIBLES

À partir de janvier 2021, la Ville de Bayonne améliore l'accessibilité de son service d'accueil du Hall Cassin pour les personnes sourdes ou malentendantes. Sur place, celles-ci peuvent désormais faire appel à un interprète via la plateforme en ligne Elio2 pour communiquer avec un agent d'accueil spécial formé à l'utilisation de ce nouvel outil. Jusqu'à présent, elles devaient, en général, être accompagnées par une tierce personne. Aujourd'hui, le numérique leur assure davantage d'autonomie.



HALL CASSIN  3 rue Bernède, en face de la mairie > 05 59 46 60 41
Du lundi au vendredi de 9h à 17h, sauf jeudi de 9h à 19h

STATIONNEMENT

DE NOUVEAUX HORODATEURS

La Ville a remplacé l'ensemble des horodateurs bayonnais, une centaine, par des machines modernes qui répondent aux normes bancaires actuelles et aux nouvelles exigences en termes de technologie. Plus sobres et plus élégants, ils s'intègrent mieux dans le paysage urbain. Leur fonctionnement est très intuitif. Les usagers renseignent systématiquement leur numéro d'immatriculation, peuvent choisir entre le paiement dématérialisé (sans ticket), par carte bancaire sans contact et régler également le FPS directement sur l'horodateur.

ESTACIONAMENT

ORODATORS NAVÈTHS

La Vila que remplacè l'ensemble deus orodators baionés, un centenat, per maquinars moderns que responen a las nòrmas bancàrias actuaus e a las navèras exigéncias tecnològicas. Pas tan gormands e mei elegants, que s'intègran mièlher au paisatge urban. Lo lor foncionar qu'es hòrt intuitiu. Los usatgèrs que renshan a tot còp lo lor numèro d'immatriculacion, que pòden caisur enter lo pagament dematerializat (shens nada bilheta), per carta bancària shens nat contacte e reglar tanben lo FPS directament sus l'orodator.

La police municipale initie les jeunes élèves

Depuis plus de dix ans, les agents de la police municipale forment les élèves bayonnais du primaire à la sécurité routière



De la théorie à la pratique, sur une piste d'éducation routière

L'opération concerne près de 900 enfants des écoles primaires publiques et privées bayonnaises chaque année ! De septembre à juin, deux agents référents de la police municipale de Bayonne interviennent auprès de 37 classes de CM2. L'objectif de la Ville est d'initier les plus jeunes aux enjeux de la sécurité routière de manière ludique et amusante, d'apprendre la bonne conduite à adopter sur la route - que ce soit en voiture, à vélo, en tant que piéton, ou face à un panneau.

De la théorie à la pratique

Une première étape consiste à sensibiliser les élèves aux bases du code de la route, avec des démonstrations théoriques et un

900

C'est le nombre d'enfants des écoles primaires publiques et privées bayonnaises qui bénéficient chaque année d'une formation à la sécurité routière

test écrit corrigé et noté. Puis, les enfants de ces mêmes classes sont invités, avec leurs enseignants, à utiliser des vélos prêtés par la prévention routière de Pau pour mettre en pratique leurs connaissances sur une piste d'éducation routière.

Un challenge intercommunal

Enfin, au terme de l'année scolaire, les élèves qui ont obtenu le meilleur résultat par école accèdent en juin à la finale du challenge intercommunal de la prévention routière. Place à la compétition avec les villes voisines ! Vélo, casques... de nombreux lots offerts par le Clspd* de Bayonne récompensent les meilleurs jeunes cyclistes à l'issue du concours.

Un contrôle des deux-roues

L'ensemble des agents de la police municipale se mobilise également en début d'année scolaire à l'occasion d'une grande opération de contrôle de tous les scooters et deux-roues motorisés, à la sortie des collèges et lycées bayonnais. Assurances, lumières, pots d'échappement, équipements... tout est vérifié. En cas d'anomalie, le jeune conducteur dispose d'un délai pour se présenter au poste avec son véhicule réparé. Là encore, la pédagogie prime ●

* Clspd : conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance



En 2020, la finale du challenge n'a pas eu lieu pour cause de crise sanitaire. Ce qui n'a pas empêché la Ville de récompenser les meilleurs élèves des écoles bayonnaises, comme ici la gagnante de l'école Aristide-Briand

Les échos de l'agglo

TRANSPORTS PUBLICS

TOUJOURS PLUS DE VÉHICULES HYBRIDES



Deux nouveaux véhicules hybrides articulés circulent sur les lignes 2 et 4, lignes majeures du réseau Txik Txak Chronoplus. La ligne 3 est pour sa part aujourd'hui composée à 100 % de véhicules hybrides. Cet investissement s'inscrit dans une stratégie globale de transition énergétique et d'amélioration du confort des usagers. Chaque renouvellement de véhicules de ces lignes majeures fait appel à la filière hybride, une technologie associant diesel et énergie électrique, plus confortable pour le conducteur et les passagers, plus silencieuse et moins énergivore.

PLUS D'INFOS  chronoplus.eu

SANTÉ

UN NOUVEL HÔPITAL DE JOUR



Depuis le 1^{er} octobre, la filière de prise en charge des patientes atteintes de cancer du sein ou de cancer gynécologique au Centre Hospitalier de la Côte Basque s'est enrichie avec la création d'un hôpital de jour multidisciplinaire de sénologie et de gynécologie. Ce nouveau service intervient désormais en début de prise en charge. Il permet aux patientes de rencontrer, en une seule fois, les différents praticiens qu'elles rencontraient auparavant successivement (oncologue, chirurgien sénologue ou gynécologue, radiologue spécialisé). Un gain de temps pour la réalisation des bilans initiaux et donc du début de traitement. Ce dispositif, qui s'étend également aux consultations de suivi, permet en outre d'unifier la prise en charge.

NUMÉRO UNIQUE FILIÈRE SÉNOLOGIE GYNÉCOLOGIE > 05 33 78 81 90
Mél: secr.hms@ch-cotebasque.fr

COVOITURAGE

LA NOUVELLE PLATE-FORME TXIK TXAK KOVOIT'

Le Syndicat des mobilités de la Communauté Pays Basque lance une plateforme de covoiturage domicile-travail. Txik Txak Kovoit'. L'application met en relation les covoitureurs en fonction des profils des usagers : lieux de travail et de domicile, horaires... Txik Txak Kovoit' permet de trouver des covoiturages réguliers, de les programmer sur une semaine, un mois ou plus, ou encore de trouver un transport au dernier moment géolocalisant les covoiturages à proximité. Le coût proposé est calculé sur la base de 0,10 € par km et par personne.

TXIKTXAK KOVOIT'  [Google Play](#).  [Apple Store](#) et [site web](#)

PIRRIPITA ELEKTRIKOAK

ALOKATZE LUZEAGO ETA MERKEAGOA!

Negu honetan, Mugikortasunen sindikatuak pirripita elektrikoak alokatze zerbitzuari dagokion eskaintza interesgarria proposatzen du! Alokatzeko garaia luzeagoa da zirkulazio ezteko modu hau entseatzeko parada ukan dezazuen. 2 hilabetetik 5 hilabetera pasatzen da orain. Prezioa erditara apaltzen da: 25 € hilabetean 50 ordez! Euskal Herriko zazpi hargunek zuen zain daude. Pirripitaz urte osoan ibiltzeak dakartzan abantailak gozatzera hurbil zaitezte 2021eko urtarrila arte bakarrik luzatuko den neguko eskaintza honi esker.

ARGIBIDE GUZIAK  velo-paysbasque.fr

VÉLOS ÉLECTRIQUES

LOCATION PLUS LONGUE ET MOINS CHÈRE !

Cet hiver, le Syndicat des mobilités propose une offre intéressante concernant son service de location de vélos à assistance électrique ! Pour vous permettre de tester ce mode de circulation douce, la durée de location est plus longue. Elle passe à 5 mois au lieu de 2 mois. Le tarif baisse de moitié : 25 € par mois au lieu de 50 ! Les 17 points d'accueil du Pays Basque vous attendent ! Découvrez l'ensemble des avantages de la pratique du vélo tout au long de l'année grâce à cette offre hivernale disponible uniquement jusqu'en janvier 2021.

TOUTES LES INFOS  velo-paysbasque.fr

La Ville mobilisée pour ses habitants

Durant ce deuxième confinement, les services municipaux sont restés ouverts au public aux horaires habituels, notamment ceux de l'Hôtel de Ville et du Hall Cassin*. La Ville a par ailleurs réactivé et développé un certain nombre de mesures mises en œuvre pendant le premier confinement.

* Voir en page 2




La Ville et son Ccas assurent la livraison de repas à domicile aux personnes âgées de plus de 70 ans, dans le respect des gestes barrières

Commerce

Les marchés > La Ville a maintenu ouverts les Halles de centre-ville et tous les marchés alimentaires de plein air dans les quartiers.

Le comptoir des producteurs locaux >

La Ville a pérennisé une offre hebdomadaire complète de produits frais, locaux et fermiers. Les maraîchers bayonnais et les producteurs paysans basques, engagés dans une agriculture maîtrisée ou bio, continuent ainsi à proposer leurs fruits et légumes, leurs œufs, fromages, produits laitiers et viandes, etc. La commande et le paiement par carte bancaire s'effectuent en ligne. Le retrait des produits a lieu tous les mercredis de 17h à 19h, place des Basques.

COMMANDES  producteurslocaux.bayonne.fr

Trezam > La Ville au soutien des commerçants avec l'appli "Klik & bil", le "Cliquez et emportez" des commerces bayonnais. Créée par une société basque, l'application Trezam regroupe notamment les produits mis en ligne par 160 boutiques bayonnaises. Outil de recherche, de commande, de réservation, elle permet d'aller jusqu'au bout de l'achat, ou de venir retirer et régler en magasin pour ceux qui préfèrent voir leur commerçant. À télécharger dans l'App Store ou Google Play ●

Solidarité

Portage des repas > La Ville et son Ccas assurent la livraison de repas à domicile aux personnes âgées de plus de 70 ans.

Aide aux courses > La Ville organise un dispositif d'aide aux courses de première nécessité (alimentaire, hygiène...) pour les habitants qui ne peuvent pas les réaliser eux-mêmes, dans le respect le plus strict des mesures d'hygiène. La livraison des courses est totalement gratuite.

Accueil des sans-abri > Afin de répondre au besoin de confinement et de protection des sans-abri, la Ville a mis le Palais des Sports de Lauga à leur disposition. Le fonctionnement du dispositif est assuré par l'association Atherbea missionnée par l'État. Une cinquantaine de bénévoles de la réserve civique aide l'association pour l'accueil, la distribution des repas et la gestion des douches.

Dépistage gratuit de la Covid-19 > La Ville et l'Agence régionale de Santé (ARS) Nouvelle-Aquitaine ont proposé, en continu depuis début septembre et jusqu'au 27 novembre, le dépistage gratuit de la Covid-19, sur le parvis de la Maison des associations.

Attestations de déplacement > Des attestations de déplacement dérogatoire imprimées sont à la disposition du public au Hall Cassin, rue Bernède, à l'accueil de l'Hôtel de Ville et dans les bureaux de tabac.

Gratuité du stationnement > Afin d'accompagner les Bayonnais amenés à rester chez eux pour télétravailler, le stationnement était totalement gratuit, 24h/24 sur le parking Champ de Foire (450 places) du 31 octobre au 18 décembre.

ALLÔ BAYONNE AU 05 59 46 61 61

La permanence téléphonique liée à la crise sanitaire, à l'écoute des Bayonnais, a été réactivée dès le 2 novembre, *du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h*. C'est aussi le numéro d'appel d'aide psychologique délivré par un professionnel. Toute personne peut, sur demande et selon l'appréciation du besoin, être réorientée vers un psychologue qui assurera ensuite une téléconsultation.



Les jeunes volontaires du service civique de la Ville ont participé à Octobre Rose et aux actions de prévention du cancer du sein, à l'instar de ce stand sur la place des Gascons le 28 octobre, jour de marché

▶ SERVICE CIVIQUE

Douze jeunes en mission pour la Ville

Depuis octobre dernier, la Ville accueille sa dixième promotion de volontaires du service civique. Zoom sur ces douze jeunes et leurs missions

Sur plus de cent candidatures reçues, douze jeunes ont été sélectionnés sur leur motivation à se mettre au service de la population bayonnaise, leur intérêt pour les sujets des missions, leur envie de travailler en équipe et le sens de cet engagement dans leur parcours personnel. La promotion 2020-2021 est constituée de neuf filles et de trois garçons, âgés de 17 à 23 ans. Ils sont principalement originaires des Pyrénées-Atlantiques, mais certains d'entre eux sont venus de plus loin (Lot et Garonne, Loire-Atlantique et Ille-et-Vilaine) pour intégrer

le programme proposé par la Ville de Bayonne pendant sept mois. L'ensemble des encadrants et des référents de mission constituent une équipe de seize personnes engagées, elles aussi, auprès des volontaires et des bénéficiaires des missions.

Faciliter l'accès à une alimentation locale

La Ville propose cette année une nouvelle mission transversale. Sur le thème "Construire un monde durable et solidaire avec les enfants", elle s'inscrit dans la démarche de qualité de la restauration scolaire et la volonté de faciliter l'accès à une alimentation

locale, bio et de saison aux familles du quartier des Hauts de Bayonne. Trois volontaires interviennent à l'Espace socio-culturel municipal, ainsi que durant les accueils périscolaires des écoles du quartier.

Soigner le lien intergénérationnel

Dans le cadre de cette mission au service des personnes âgées, trois volontaires s'attachent à offrir du temps d'écoute et d'échange aux résidents de l'Ehpad du Sequé. Ils construisent avec eux des temps de loisirs et de lien avec le quartier. Ils travaillent également à faciliter l'intégration des nouveaux résidents par leur présence et leur aide, et les incitent à participer à la vie de la structure.

Devenir des "ambassadeurs Stop Covid"

La mission "Médiation par les pairs", initialement prévue pour sensibiliser les jeunes à des pratiques de fêtes responsables, a changé d'orientation depuis novembre dernier en raison de la crise sanitaire et du confinement. Les six volontaires sont désormais déployés sur le terrain en tant qu'"ambassadeurs Stop Covid", en partenariat avec l'Atelier Santé Ville du Ccas. Ils ont désormais pour mission de proposer aux enfants, jeunes et parents bayonnais des animations ludiques et participatives pour la promotion des gestes barrières. L'équipe, formée par un médecin infectiologue du Centre Hospitalier de la Côte Basque, le directeur de l'association Ufolep et la coordinatrice de l'Atelier Santé Ville, intervient actuellement sous forme d'ateliers dans les lycées et écoles bayonnaises.

Œuvrer en faveur de la solidarité

Deux autres actions de solidarité complémentaires sont au programme de ces jeunes volontaires. L'une leur offre l'occasion de faciliter la participation des seniors aux activités sportives organisées par la Ville dans le cadre du programme Génération seniors. La seconde, "Ambassadeur de la mobilité", est organisée en partenariat avec le service Conseil en mobilité de la Communauté Pays Basque. Les jeunes volontaires participeront à la mise en œuvre du plan de mobilité du quartier Marracq à travers l'organisation d'actions d'information auprès des collégiens, de concours, d'ateliers d'auto-réparation et d'un encouragement à l'usage du vélo-bus ●

PLUS D'INFOS  bayonne.fr



Les "ambassadeurs Stop Covid" interviennent sous forme d'ateliers dans les lycées

ZERBITZU ZIBIKOA

Hamabi gazte Hirirako misioak betetzeko

Zerbitzu zibikoa betetzen duten boluntarioen hamabigarren promozioa hartu du Hiriak. Begirada berezia hamabi gazte hauek eta haien misioez

Ehun hautagaitza baino gehiago eskuratu eta hamabi gazte hautatuak izan dira baionar herritarren onurako jarduteko erakutsi duten motibazioa, misioen gaietarako buruzko interesa, taldean lan egiteko gogoa eta haien ibilbide pertsonalean engaiamendu honek duen zentzua aintzat harturik. 17 eta 23 urte arteko bederatzi neska eta hiru mutikoz osatua da 2020-2021 promozioa.

Tokiko hazkurria lortzeko bidea erraztu

Zeharkako misio berri bat proposatzen du aurten Hiriak. "Mundu iraunkorra eta hurrekiko elkarkidea sortu" lemapean, eskolako jantegietako kalitate desmartxan eta Baiona Gainaldeetako auzotegiko familiei tokiko elikadura bio eta sasoiak eskaintzeko nahikerian sartzen da. Hiru boluntariook esku hartzen dute herriko Eremu soziokulturalean, bai eta auzotegiko eskolaldiaren inguruko harreretan.

Belaunaldien arteko lotura zaindu

Adineko pertsonetarako eskaintzen diren zerbitzu misio hauen kariatara, hiru boluntariook arreta eta trukatzeko denborak eskaintzen dizkiete Séqué-ko Bmaph-eko egoiliarrei. Haiekin aisialdi eta auzotegiarekiko lotura aldiak eraikitzen dituzte. Haien presentzia eta laguntzaren bidez, egoiliar berrien integrazioa errazten jarduten dute egituraren bizian parte hartzea bultzatuz.

Stop Covid-eko enbaxadoreak bilakatu

Hastapen batean gazteak besterako praktika arduratsuek hartzea sentsibilizatzeko aurreikusia zen "Parekoe bidezko bitartekaritza", norabidez aldatu da joan den azaroan osasun krisia eta konfinamenduarengatik. Sei enbaxadoreak geroztik lekuaren gainera igorriak izan dira "Stop Covid enbaxadore" gisa, HJLZ-eko Osasuna Hiria Atelariarekin partaidetzan. Haur, gazte eta burasoei animazio jostagarri eta partehartzaileak proposatzen dizkiete babes josten erabilarazteko. Baionako lizeo eta eskoletan antolatutako atelarien bidez esku hartzen du taldeak.

Elkartasunaren alde jardun

Beste bi elkartasun ekintza gehigarri burutzen dituzte boluntario gazte hauek. "Senior kirolak" deitu lehenaren bidez, Génération seniors programaren baitan Hiriak antolatutako kirol aktibitateetan seniorrek parte hartzeko bidea errazteko egin da. "Mugikortasunaren enbaxadorea" bigarrenarekin, Marracq auzotegiko mugikortasun plana abian ezartzean parte hartuko dute kolegioetako ikasleak informatuz, lehiaketak, autokonpontze atelariak antolatuz eta jendea bizikleta-autobusa erabiltzera bultzatuz ●



Près de soixante arbres fruitiers ont été plantés en novembre par les élèves du lycée agricole de Saint-Pée, sur les conseils de leurs professeurs et en présence

🔗 PARTICIPATION CITOYENNE

Un premier budget participatif réussi !

Les seize projets du premier budget participatif bayonnais sont presque tous réalisés. Le point sur les dernières idées qui ont pris forme, avant le lancement de la saison 2 !

Dans le cadre du premier budget participatif initié par la Ville en 2018, les Bayonnais ont choisi, en février 2019, seize projets parmi la centaine proposée par les habitants, répartis de façon équilibrée entre la rive droite et la rive gauche. Ces projets sont aujourd'hui presque tous réalisés ! Seul celui relatif à la réduction de la pollution lumineuse, impactée par la crise sanitaire reste à mettre en œuvre. Le calendrier de concertation avec les habitants et la phase d'expérimentation sont en cours de révision et de reprogrammation. Parmi les dernières idées citoyennes à voir le jour, citons la plantation du verger urbain et la mise en place du second composteur collectif.

Le rêve d'une ville "comestible"

L'objectif de ce projet de verger urbain est de contribuer à faire de Bayonne une ville "comestible" et éducative. Le cheminement pour réaliser cette idée enthousiasmante a été long mais riche en échanges. En effet, planter des arbres sur des terrains historiques comme ceux qui entourent les remparts nécessite de faire appel à l'Architecte des Bâtiments de France et à un responsable paysagiste national. Il s'agit là de trouver un équilibre entre la préservation du patrimoine et l'évolution des besoins des habitants.

Près de soixante arbres plantés !

Après avoir vu son aménagement plusieurs fois repoussé pour cause de crise sanitaire, le verger urbain a enfin été planté en novembre



de quelques habitants du quartier

Parole d'élue

Laurence Hardouin
Adjointe au maire déléguée à la transition
écologique, solidaire et citoyenne



“Façonner notre ville ensemble

Le budget participatif est une démarche novatrice qui porte ses fruits à travers des projets concrets portés par les habitants. Nous allons poursuivre et renforcer ces divers exercices de concertation et de co-construction, en y impliquant tous les quartiers. Et ce, avec la conviction que nous pouvons réussir à faire évoluer notre ville en tenant compte des impératifs environnementaux, sociaux et financiers qui s'imposent à nous, tout en laissant la place à la créativité.”

et décembre derniers. Il est situé, au niveau de la section des remparts qui démarre avenue de Pampelune et qui rejoint le pont-levis de Lautrec ! Ce sont les élèves du lycée agricole Saint-Christophe de Saint-Pée-sur-Nivelle qui se sont chargés de ce travail, dans le cadre de leur pratique scolaire. Près de soixante arbres fruitiers provenant d'espèces locales de pommiers, poiriers, cerisiers et cognassiers ont été mis en terre, dont dix en palmette (ou espalier) adossés au muret le long de l'avenue de Pampelune. Quelques habitants de ce quartier, qui jardinent déjà au Jardin des remparts, ont assisté à la plantation... Échanges et transmission ! Tous les citoyens pourront bientôt se régaler des fruits de ce labeur. Le projet d'installation d'un hôtel à insectes, issu également du budget participatif, va aussi voir le jour dans les semaines qui viennent, puisque prévu dans ce même espace.

Des composteurs collectifs à Saint-Esprit et au Grand-Bayonne

La crise sanitaire a également retardé le lancement opérationnel du compostage collectif à Saint-Esprit et au Grand-Bayonne. La réunion publique prévue en novembre a été annulée. Elle est remplacée par un “Écho de la cité” qui permettra d'expliquer aux habitants des quartiers concernés le fonctionnement du composteur et de répondre à leurs questions. Trois référents par composteur auront pour mission d'en assurer un suivi régulier et de le brasser une fois par semaine. Les familles qui souhaitent l'utiliser sont invitées à se faire connaître en envoyant un mail à developpementdurable@bayonne.fr. Une vingtaine de foyers par composteur pourra en bénéficier. Le composteur de Saint-Esprit sera situé dans le passage Jules-Mauméjean, à côté du Centre culturel récréatif espagnol, et celui du Grand-Bayonne est quant à lui déjà installé avenue Lautrec, juste avant le pont-levis ●

POUR RETROUVER L'ENSEMBLE DES PROJETS

 l'ateliercitoyen.bayonne.fr

DES LIENS SE TISSENT, DES PROJETS SE REJOIGNENT

De nombreuses interactions se sont opérées entre les porteurs des projets du budget participatif, ainsi qu'avec les habitants. Par exemple, le collectif de jardiniers, rattaché à l'association Bio Divers Cité, qui s'occupe du Jardin des remparts a déjà exprimé son souhait de participer activement à la vie du verger urbain !

LA SAISON 2 DU BUDGET PARTICIPATIF ARRIVE !

L'appel à projets sera lancé au printemps 2021. Préparez vos idées, commencez à imaginer votre projet rêvé pour Bayonne ! Une enveloppe maximale de 300 000 € est prévue.



Le composteur du Grand-Bayonne est situé juste avant le pont-levis de Lautrec. Il est scindé en deux parties : l'une à utiliser au quotidien, l'autre en maturation

Le futur visage de la Poterne

Projet phare de la Ville pour l'année 2021, l'aménagement du site de la Poterne offrira un nouvel espace de loisirs, de détente et de sports, tout en préservant le patrimoine et l'environnement



Au croisement des deux fossés, au cœur de la Poterne, le site s'organisera comme un amphithéâtre naturel, un havre de paix

C'est Vauban qui, par son génie militaire et une politique de grands travaux, a renforcé au milieu du XVII^e siècle l'architecture militaire de Bayonne pour laisser place à la ville fortifiée que l'on connaît maintenant. Les remparts, ce sont quarante hectares de patrimoine bayonnais qui ceignent le centre-ville. Les fossés entre les anciens bastions sont aujourd'hui des lieux de promenade, agrémentés de grands espaces verts. Le site de la Poterne est l'un des plus fréquentés. Il tient une place stratégique au cœur de la ville car il se situe au carrefour de plusieurs secteurs : le quartier des Arènes et le centre-ville, la place

des Basques et le parking Paulmy, jusqu'à la porte d'Espagne... Il ne bénéficie pas actuellement de l'aménagement le plus adapté pour permettre aux habitants comme aux chalands de venir s'y détendre, se reposer, se ressourcer, jouer ou encore admirer le patrimoine historique qui l'entoure.

Une réponse à de multiples besoins

C'est pourquoi la Ville a lancé un projet ambitieux pour transformer la Poterne, sans pour autant la dénaturer. C'est un enjeu majeur pour la mise en valeur des remparts, à la fois en tant que lieu de patrimoine historique, mais aussi d'espace de détente, de loisirs, de sociabilisation et de pratiques sportives. Ce projet phare de la Ville pour 2021 répondra aux besoins exprimés par les habitants.

Une nouvelle aire de jeux pour les enfants

Les deux allées du fossé Pierre-Simonet, qui relient le monument aux morts à l'aire de jeux en longeant le parking Paulmy, seront supprimées au profit d'une seule allée plus large. Cela permettra

LE CALENDRIER

- 1^{er} trimestre 2021 > Concertation pour le choix des jeux.
- Été 2021 > Début des travaux > 1^e phase : aire de jeux, placette, équipements sportifs et aire de fitness.

Ce calendrier pourrait évoluer en fonction de la crise sanitaire

Parole d' élu

Jérôme Aguerre
Adjoint au maire chargé de la nature
en ville et de la ville verte



“À espace exceptionnel, projet exceptionnel
Avec quarante hectares de glacis et de fortifications,
le magnifique espace de la Poterne est à reconquérir.
C'est une véritable cure de jouvence que nous donnerons
à cet endroit essentiel pour notre cadre de vie, en répondant
aux attentes exprimées par les riverains et les usagers.
Ce sera aussi une illustration très concrète de notre
ambition de continuer à mettre la nature au cœur
de la ville et d'en faire un lieu de détente, de partage et
d'échanges intergénérationnels.”

de libérer un grand espace pour y implanter une nouvelle aire
de jeux pour les enfants. Le choix de ces jeux fera l'objet d'une
concertation avec les futurs utilisateurs (voir encadré).

Des alcôves conviviales

Le fossé des Tarrides, qui longe le Jardin botanique et y donne accès,
est actuellement segmenté par de multiples chemins qui ne
présentent pas d'intérêt pour le fonctionnement des lieux, ni pour
la lecture de l'environnement. Ils seront supprimés et rendus à la
nature. Les deux allées en enrobé et l'allée centrale en sable
disparaîtront au profit d'une seule allée plus large, confortable et
paisible, au pied du Jardin botanique. De l'autre côté de cette allée,
les promeneurs trouveront un bel espace végétal au sein duquel
seront créées des alcôves, petits cocons de détente avec des bancs
et des chaises, où l'on pourra s'asseoir, se reposer, se rencontrer,
pique-niquer, passer un moment convivial à l'ombre des arbres
majestueux qui jalonnent l'allée.



Une placette pour les événements

Au croisement de ces deux fossés, au cœur du site de la Poterne,
une placette centrale sera créée. Pouvant accueillir différents types
d'événements (à l'instar de la Journée des enfants pendant les
Fêtes), cette placette constituera... presque un théâtre de verdure.

UNE CONCERTATION POUR LE JEU MONUMENTAL EN 2021

L'espace de loisirs pour les enfants sera constitué de trois plate-
formes. Loin des jeux traditionnels, le projet prévoit l'implantation
d'un jeu monumental, à l'instar du grand éléphant de Nantes,
par exemple, ou encore du dragon de Saint-Nazaire. La future
œuvre monumentale trouvera au sein de la Poterne un écrin à sa
hauteur ! Le choix du jeu fera l'objet d'une concertation auprès des
habitants. Elle impliquera les différents publics, au premier rang
desquels les enfants bien entendu, mais également leurs accom-
pagnateurs et les professionnels de l'enfance. La parole des futurs
utilisateurs aura pour but de préciser certaines qualités du jeu :
ses aspects ludiques tels que les effets de surprise, le sentiment
d'aventure, la polyvalence ; sa convivialité comme la possibilité
d'interagir, de jouer en groupe, en équipe, ou au calme... ainsi
que son confort et sa sécurité.



Des équipements sportifs pour tous

En face de l'entrée du parking Paulmy, des équipements sportifs
seront aménagés. On y trouvera un espace multisports et un fronton.
Plus haut, au-dessus du parking, une petite aire de fitness sera
implantée, ainsi que des terrains de pétanque sur l'espace attendant
au parking champ de Foire.

Le respect de la nature

Ce projet respectera le patrimoine historique et environnemental.
Il réduit de 1 500 m² les zones imperméabilisées au profit des
espaces naturels. Le parcours de déambulation du site de la
Poterne sera amélioré tout en conservant son caractère sauvage.
Les cheminements seront légèrement réaménagés, en privilégiant
des sentiers non bétonnés. Tous les arbres sont préservés et un
nouvel alignement sera planté pour accroître encore le patrimoine
naturel ●

CHANGEMENT DE PARCOURS POUR LA NAVETTE

La navette électrique gratuite ne passe plus par la Poterne depuis
quelques mois déjà. Elle emprunte un autre itinéraire, son arrêt
sur ce site était le moins fréquenté du circuit. En effet, les visiteurs
qui se garent au parking Paulmy se rendent directement à pied
dans le centre-ville. Cela a résolu les conflits d'usage sur le site,
et laisse libre cours aux activités des plus jeunes.

Le point sur les travaux en cours

PETIT-BAYONNE

RÉNOVATION DES CASEMATES DE MOUSSEROLLES



Les casemates situées dans le rempart de la porte de Mousserolles abritent aujourd'hui Le Magnéto, salle de concerts de musique live, et l'association Baïona Banda. L'ouvrage historique présente des problèmes d'étanchéité et d'infiltration d'eau. Il ne répond pas non plus aux conditions de sécurité au titre d'une salle de spectacle. Les travaux consisteront donc à élargir les sorties de secours et à créer un escalier à l'intérieur du rempart, à installer des sanitaires et à refaire l'étanchéité. Ce sera l'occasion également de doter les lieux des équipements nécessaires à un espace de ce type : scène adaptée, comptoir, cuisine... Parallèlement, le pavillon Y qui jouxte la casemate et abrite l'école de musiques Rockschool bénéficiera d'une opération de rénovation des façades, de la toiture, des balcons et des menuiseries. Le coût total de l'ensemble de ces travaux s'élève à 2,7 millions d'euros. Le chantier débutera en février 2021 pour une durée estimée à 18 mois.

LAHUBIAGUE

UN ACCÈS PLUS FACILE À L'ÉCOLE MATERNELLE

Pour faciliter les conditions d'accès à l'école maternelle Lahubiague, la Ville a aménagé le trottoir de la rue Albéric-Poitrenaud. L'alignement d'arbres gênait fortement le cheminement, notamment pour les poussettes. Les travaux ont donc consisté à élargir le trottoir côté école, en empiétant un peu sur l'établissement pour rendre les lieux totalement accessibles. Des travaux de menuiserie dans l'école ont accompagné ce chantier qui a été réalisé pendant les vacances de la Toussaint.



HAUTS DE BAYONNE

UNE NOUVELLE PISTE CYCLABLE AVENUE HENRI-GRENET



La Ville vient d'aménager, avec le concours du Syndicat des mobilités de la Communauté Pays Basque, une nouvelle piste cyclable bidirectionnelle. Elle relie le carrefour Matras au rond-point d'Amade, le long de l'avenue Henri-Grenet. Elle fait partie d'un projet plus vaste qui fera la jonction entre le quartier Saint-Étienne et celui de Marinaudour. L'État finance cette opération à hauteur de 20 % au titre du fonds national "mobilités actives" créé dans le cadre du plan vélo.

LA FLORIDE

UN CLUB-HOUSE POUR L'AB RUGBY AMATEUR

Aujourd'hui, l'association de l'Aviron Bayonnais Rugby Amateur dispose d'un espace modulaire situé le long de l'avenue Raoul-Follereau à la Floride. Son souhait de disposer d'une salle de convivialité ainsi que de bureaux, d'une salle de réunion et d'un lieu de stockage se concrétise. La construction d'un bâtiment de 300 m² est programmée le long de la voie ferrée. Ce club-house, sur deux niveaux, accueillera au rez-de-chaussée une salle de convivialité dont la large terrasse donnera à voir sur le terrain, ainsi qu'un lieu de stockage. À l'étage, seront aménagés des bureaux et une salle de réunion. Le chantier devrait pouvoir commencer en mars 2021, pour une durée d'un an et un coût de 800 000 euros financé par la Ville.

L'ESPRIT DE NOËL SOUFFLE SUR BAYONNE !



**LA MAGIE DE NOËL S'EMPARE À NOUVEAU
DE BAYONNE ! VOICI UN APERÇU DES ANIMATIONS,
ILLUMINATIONS ET NOMBREUSES SURPRISES
QUI VOUS ATTENDENT POUR LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE.
ET UN FLORILÈGE DE BONNES ADRESSES PAR QUARTIER
POUR SE BALADER, SE RÉGALER, FAIRE DU SHOPPING,
DÉCOUVRIR LA VILLE ET SES MERVEILLES !**



Un cadeau géant illuminé a été installé sur le pont Mayou

Ce Noël 2020, tout en perpétuant l'esprit de fête, nécessite de la part de chacun de nous un respect scrupuleux des règles sanitaires.

LA MAGIE DE NOËL À BAYONNE !

SI LA CUVÉE 2020 DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE S'ANNONCE PARTICULIÈRE, LA MAGIE DE NOËL S'EST BEL ET BIEN EMPARÉE DE BAYONNE !

En dépit des contraintes liées à la crise sanitaire, la Ville de Bayonne souhaite perpétuer la magie de Noël et offrir le cadre festif auquel habitants et visiteurs sont attachés. Dans son écrin de lumière, Bayonne reste le lieu incontournable pour retrouver l'ambiance des fêtes de fin d'année.

DES ILLUMINATIONS RENFORCÉES

La Ville a recréé la magie de Noël en déployant encore davantage d'illuminations dans les rues, sur les ponts, les candélabres, les sapins et les murs historiques. Les illuminations et les décorations à Bayonne, ce sont ainsi des milliers de mètres linéaires de guirlandes, d'éclats scintillants dans les arbres, de rues décorées de plafonds lumineux, des grands sapins et des épicéas. À l'instar des années passées, les services de la Ville ont travaillé à l'habillage lumineux, notamment de son patrimoine ancien remarquable. Parmi les nouveautés, découvrez les silhouettes projetées sur les murs du Château-Neuf, les décorations des arbres du bout de la rue Pannecau, les candélabres lumineux le long du boulevard

Alsace-Lorraine, le grand paquet-cadeau lumineux posé sur le pont Mayou, ou encore la mise en lumière des quatre façades de la mairie.

LES RUES ET LES PLACES DÉCORÉES

Afin de conserver l'esprit de cette période festive, la Ville a décidé de réaffecter à la décoration des rues une partie du budget des animations annulées. Ainsi, pour habiller les rues du centre-ville, la mairie fournit aux commerçants 300 sapins solidaires et originaux. Fabriqués par l'association Atherbea, ils sont réalisés en bois de récupération de palettes et sont décorés de rouge et vert, les couleurs de Bayonne. Du côté du quartier Saint-Esprit, 200 parapluies rouges sont suspendus au-dessus de l'allée Marcel-Suarès. Un bonnet géant orne la place Pasteur et des boîtes aux lettres sont installées en divers points stratégiques de la cité pour recueillir les lettres des enfants pour le père Noël. Et parce que Noël se fête évidemment aussi en rythme, une ambiance musicale est prévue dans tout le centre-ville !

Parole d'élue

Sylvie Durruty

Première adjointe, en charge des finances et du contrôle de gestion, des ressources humaines et du dialogue social, du commerce et de l'attractivité territoriale



“Nous avons fait le maximum pour que notre ville reste attractive, chaleureuse et accueillante

Même si les contraintes sanitaires ne nous ont pas permis de déployer le programme habituel d'animations, nous avons fait le maximum pour que notre ville reste attractive, chaleureuse et accueillante. Dans ces moments difficiles que nous traversons, tout ce qui peut apporter du réconfort est important. Nous sommes pleinement mobilisés pour que la magie de Noël continue à opérer au cœur de notre cité. Et, dans cette période cruciale, la Ville de Bayonne est plus que jamais aux côtés de ses commerçants.”

DE NOMBREUSES ANIMATIONS ADAPTÉES

Les Bayonnais retrouveront certaines animations qui leur tiennent à cœur comme le Sapin manège géant ou la Grande Roue (dans le respect des règles sanitaires), ce rendez-vous désormais incontournable pour prendre de la hauteur au cœur de la cité ! De nouvelles animations conçues, fabriquées et installées par les services municipaux font leur apparition cette année comme le Village des enfants sur la place Jacques-Portes avec ses cubes labyrinthe et son train de Noël. Parmi les autres animations gratuites pour les enfants pendant les vacances, citons la Place au jeu qui revient sur le carreau des Halles avec ses jeux en bois anciens et le Ttiki Car qui retrouve la place de la République avec ses mini-voitures électriques ●

TOUT LE PROGRAMME DE NOËL  bayonne.fr

DE MULTIPLES OFFRES DE STATIONNEMENT GRATUIT

- **Le stationnement sur voirie** est gratuit tous les samedis après-midi à partir de 14h ainsi que les dimanches et jours fériés.
- **Une heure de stationnement** gratuit est offerte dans tous les parkings de Bayonne, sauf le parking De Gaulle, soit dans 14 parkings : Gare, Belfort, Montevideo, Vauban, Glacis, Paulmy, Lautrec, Espagne, Owen-Roe, Tour-de-Sault, Bagnade, Glain, Sainte-Claire, Boufflers.
- **Une heure et demie** gratuite est offerte au parking Lauga.
- Grâce à l'**application PayByPhone** une demi-heure de stationnement est offerte chaque jour sur toutes les places en voirie.
- **80 places arrêts minutes** permettent de bénéficier de 30 minutes gratuites pour le stationnement de courte durée.

Et enfin, les dimanches 20 et 27 décembre, les parkings Vauban, Sainte-Claire, Tour-de-Sault, Paulmy et Belfort seront ouverts

Eguberriko magia Baionan!

Urte bukaerako bestak bereziak izanen baldin badira ere, Baiona nabarmenki Eguberriko magian murgildua da!

Argizatze azkartuak

Eguberriko magia berriz sortu du Baionak argizatze gehiago oraindik ezarri karraketan, zubietan, ganderailuetan, izeietan eta murru historikoetan. Beste urteen gisara, Hiriko zerbitzuek jardun dute hiria eta, besteak beste haren ondare zahar ohargarria, argiz janzteko. Berrikuntzen artetik, Gaztelu Berriko murruean gainera proiektatu siluetak, Pannecau karrakaren puntako zuhaitzen apaintetak, Alsazia-Lorrena bulebarrean luzera diren gandelairu argidunak, Mayou zubiaren gainean pausatua den opari paket argiduna, edota ere herriko etxeko lau fatxadetan argizatzea.

Karrikak eta plazak apaindurik

Besta garai honen izpiritua begiratzeko gisan, Hiriak erabaki du ezeztatuak izan diren animazioen buxetaren zati bat karrikak apaintzeko atxikitzea. Horrela, hiri barneko karrikak janzteko, jatorrizko 300 izei elkarkide eskaintzen die merkatariari. Atherbea elkarteak fabrikaturik, paletatik errekerperatu zurez eginak dira eta Baionako kolorez, gorri eta berdez apainduak dira. San Izpiritu auzotegiaren aldetik, 200 aterki gorrik dute Marcel-Suarès hiribidea edertzen. Boneta erraldoi bat emana da Pasteur plazan eta gutunontziak hiriko gune estrategiko desberdinetan jarriak haurrek Bizarzuriri idatzi gutunak biltzeko. Eta Eguberri erritmoarekin ospatzen baita, musikaz beteriko giroa izanen da hiri barne osoan!

Animazio egoki ugari

Hiriaren bihotzean goratasuna hartzeko, oso gogoko zaizkien izei zaldiko-maldiko erraldoia edo Errota Handia, saihestezinak bilakatu hitzorduak bezalako zenbait animazio atzemanen dituzte beste behin ere! Herriko zerbitzuek sortu, fabrikatu eta plantan jarri animazio berri batzuk lehen aldiko agertuko dira aurten, halanola haurren herrixka Jacques-Portes plazan kubo labirinto eta Eguberriko trenarekin. Haurrentzako beste urrikak animazioen artean oporren garaian, Merkatuko plazara itzultzen den jokoaren aldia zurezko jostailu zaharrek eta Errepublikako plazara bere min-auto elektrikoekin itzultzen den Ttiki Car ditugu aipagarri.

EGUBERRIKO PROGRAMA OSOA bayonne.fr-EN ATZEMANEN DUZUE

TOUT LE PROGRAMME SUR bayonne.fr

Vivez et partagez Noël à Bayonne sur les réseaux sociaux de la Ville Facebook, Twitter et Instagram



900

boutiques d'artisans, commerçants
et cafetiers-restaurateurs concentrés
dans ces trois quartiers de cœur de ville !
Une offre singulière, tenue en majorité
par des indépendants

SHOPPING ET BALADES, LES BONS PLANS DE NOËL

CHACUN DES QUARTIERS DU CENTRE-VILLE REVENDIQUE SA PERSONNALITÉ. PETITS COMMERCES, ADRESSES SECRÈTES, NOUVEAUTÉS... VOICI UN FLORILÈGE DE BONS PLANS DE NOËL !

Grand-Bayonne, au cœur bouillonnant

Avec ses boutiques indépendantes foisonnantes d'articles choisis avec goût, ses cafés si conviviaux et ses adresses tendances, c'est le quartier incontournable !

Une nouveauté : *Les cocottes en vadrouille*, une petite échoppe charmante et originale > 50 rue d'Espagne.

Une librairie : *La librairie de la rue en pente*, une enseigne familiale reprise par Jeanne, la fille > 29 rue Poissonnerie.

Du prêt-à-porter : Dans le quartier de la Poste, chez *Hémisphère Sud*, Marie sélectionne des matières nobles et douces, avec un grand choix de coloris et de formes > 3 rue du 49^e RI.

De la décoration : *Scène 21*, pour faire le plein de tapis, coussins, plaids, bougies... > 9 rue Lormand.

Une galerie d'art : *L'atelier galerie Lafouresse* met en lumière des peintres régionalistes, mais pas seulement > 13 rue Vieille-Boucherie.

Un café : Le ravissant *Coffee Muxu* offre une vue imprenable sur le Château-Vieux, avec, certains samedis matin, un chœur d'hommes en prenant votre café > 3 rue des Gouverneurs.

Un salon de thé : Guillaume Vella a aménagé un adorable salon de thé, *GVella*, à l'angle de la cathédrale, pour y déguster de délicates pâtisseries > 13 place Louis-Pasteur.

Un restaurant : Nouvellement installé dans la galerie du Palais, *Basa* propose une cuisine de brasserie raffinée, réalisée par le chef étoilé Fabian Feldman > 74 rue d'Espagne.

Une balade insolite : L'application gratuite *Terra Aventura*, à télécharger sur un smartphone, permet de redécouvrir le quartier grâce une amusante chasse au trésor virtuelle.

Petit-Bayonne, au caractère fort

Il y a du mouvement dans ces ruelles chargées d'histoire ! Des boutiques surprenantes et des adresses gourmandes y sont installées comme autant de refuges à apprivoiser.

Une nouveauté : À la crêperie **Chez Amatxi**, Amatxi et Aitatxi vous accueilleront devant une bonne galette > 43 rue Pannecau.

Une librairie : À la bouquinerie **Kontrapas**, Béatrice met son immense culture au service de votre passion de la lecture et de votre envie de dénicher des auteurs méconnus > 36 rue Bourgneuf.

Du prêt-à-porter : **Le comptoir d'Aya** vous invite dans son univers sympathique, doux et coloré > 42 rue Bourgneuf.

De la décoration : **Ladi Lafé** est un véritable atelier qui regorge de créations faites main, en tissu, broderie, gravure, etc. > 13 rue Pannecau.

Une galerie d'art : **La Galerie des corsaires** invite gracieusement les artistes locaux à exposer dans ses murs > 16 rue Pontrique.

Un café : Le **Sankara Ostatua**, propose des bières locales et une ambiance typique du quartier et des bords de Nive.

Un salon de thé : **Eklat**, outre ses chocolats chantilly et ses pâtisseries délicieuses, permet de profiter d'une vue unique sur la Nive et les Halles > 2 rue Marengo.

Un restaurant : **Kouj**, une cuisine arménienne originale et un grand choix pour les végétariens > 58 rue Pannecau.

Une balade insolite : **Le trinquet Saint-André**, le plus vieux de France, propose d'assister à ses entraînements de pelote à main nue. La tradition basque est respectée > 4 rue du Jeu de Paume.

Saint-Esprit, au charme fou

Avec ses fresques géniales, ses graffitis à dénicher çà et là, ses perspectives insoupçonnées, son ambiance multiculturelle un brin bobo... le quartier Saint-Esprit a un charme fou.

Une nouveauté : L'épicerie **Au juste poids** sélectionne avec rigueur des produits bio ou en vrac > 23 rue Sainte-Catherine.

Une librairie : **Chez Simone** a ouvert cet été et a déjà tout d'une grande : le choix, le conseil, et bientôt les rencontres avec les auteurs > 12 boulevard Alsace-Lorraine.

Du prêt-à-porter : **Le comptoir d'Anna** redonne vie aux vêtements. Venez dénicher votre tenue de réveillon à prix très doux > 15 rue Sainte-Catherine.

De la décoration : **Rouge Rose** met de la fantaisie dans l'ameublement. Caroline, tapissière d'art, saura donner une vie gaie et colorée à vos vieux fauteuils > 8 rue Sainte-Ursule.

Une galerie d'art : **Le DIDAM** organise régulièrement des expositions de grande qualité > 6 quai de Lesseps.

Un café : **La Fontaine** possède une jolie terrasse pour y siroter votre boisson favorite > place de la République.

Un salon de thé : **Blondie Coffee Food Beer** est un lieu gourmand et chaleureux avec une belle sélection de plats faits maison, vegan ou non, à prix très doux > 33 rue Sainte-Catherine.

Un restaurant : **Korail** est un nouveau café-resto-coworking situé à la gare de Bayonne

Une balade insolite : **Le Rail Bayonnais**, fronton caché en haut de la rue de la Cabotte offre une très belle vue dégagée et méconnue sur la ville

La fermeture des bars, cafés et restaurants est liée aux décisions gouvernementales

DES OPÉRATIONS COMMERCIALES

alléchantes !

Jeu, chèque-cadeau, application spéciale Shopping à Bayonne... l'Office de commerce et de l'artisanat a plus d'un tour dans son sac pour Noël !

● **BAYONNE SORT LE GRAND JEU** > Dans la vitrine du 26 rue Victor-Hugo sont exposés les lots offerts par 75 commerçants. Le principe est simple : estimez le montant total de la vitrine mise en jeu et, si vous tombez juste, remportez tout ce qu'elle contient ! Retrouvez les bulletins de jeu et les urnes chez les commerçants participants. Le gagnant sera annoncé le 11 janvier.

● **LE CHÈQUE-CADEAU BAYONNE SHOPPING** > C'est le cadeau idéal à glisser sous le sapin, accepté en guise de paiement dans 150 boutiques partenaires. Ce chèque-cadeau permet de valoriser le commerce local et met à l'honneur nos commerçants indépendants. D'une validité de 15 mois, il est accepté jusqu'au 15 mars 2022 pour les chèques émis cette fin d'année ! À commander sur bayonneshopping.com ou à retirer à la boutique de l'Office de tourisme, 25 place des Basques.

● **TREZAM, KLIK & BIL** > Créée par une société basque, l'application Trezam, alias "cliquez et emportez" des commerces bayonnais, regroupe notamment les produits mis en ligne par 160 boutiques bayonnaises. Outil de recherche, de commande, de réservation, elle permet d'aller jusqu'au bout de l'achat, ou de venir retirer et régler en magasin. Plus de 15 000 chargements de l'application ont été effectués les 15 premiers jours !

● **LA CARTE AU CŒUR DE BAYONNE** > Réservée aux salariés bayonnais, elle permet d'obtenir des remises chez une centaine de commerçants. Vendue 5 € à l'Office de commerce et de l'artisanat, elle peut également être offerte par votre employeur.

LES HALLES DE BAYONNE

sont ouvertes !

● **Du lundi au jeudi** > de 8h à 13h30 - **Tous les vendredis** > de 8h à 14h - **Tous les samedis** > de 7h à 14h - **Tous les dimanches** > de 8h à 14h.

● **Le samedi 19 décembre** > en continu de 7h à 17h - **Les mercredis 23 et 30 décembre** > en continu de 8h à 15h - **Les jeudis 24 et 31 décembre** > en continu de 7h à 19h.

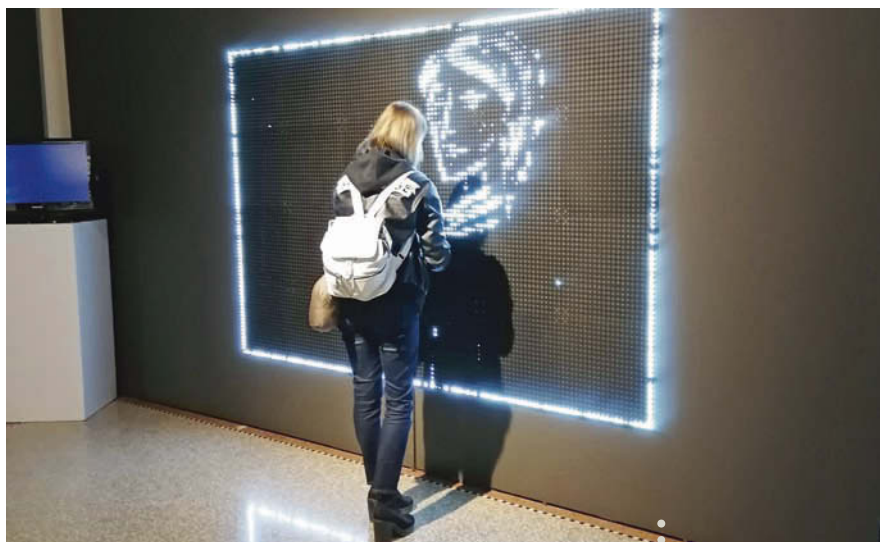
● Les Halles seront fermées le 25 décembre et le 1^{er} janvier.

● Pour les marchés, les horaires restent inchangés, de 8h à 13h. Les marchés et les brocantes du vendredi 25 décembre et vendredi 1^{er} janvier sont annulés.

Retrouvez les commerçants bayonnais qui proposent une ouverture au public, le klik & bil, les livraisons et les produits à emporter !

> CARTE INTERACTIVE  bayonne.fr

IL NOUS FAUT CONTINUER À RIRE SANS DOUTE, RÉFLÉCHIR SÛREMENT, S'ÉVADER AUSSI, GRÂCE AUX TALENTS D'ARTISTES RÉSISTANTS, INVENTIFS ET INDISPENSABLES À NOTRE QUOTIDIEN.



Le retour de LA VAGUE GRAPHIQUE

L'exposition Graphic Waves se poursuit au DIDAM dès sa réouverture. Proposée initialement dans le cadre du festival Points de vue, interrompue en raison de la crise sanitaire, elle a reçu plus de 4 000 visiteurs en un mois seulement ! Devant le succès rencontré, la Ville prolonge cette exposition familiale et interactive. Explorant les pratiques artistiques à l'ère du numérique et des innovations que celui-ci offre aujourd'hui aux créateurs, les artistes dévoilent leur art hybride. Les visiteurs sont invités à intervenir dans les œuvres, comme avec le graff sur la surface de lumière d'Antonin Fourneau. Fred Penelle et Yannick Jacquet proposent une installation comme une suspension du temps. Julien Gachadoat crée des allers-retours entre les tracés humains et la production des machines. Pixel Vandals, alias Claude Billès, fournit des autocollants pour former motifs, graffitis ou slogans dans un style pixel art. Un projet collectif enthousiasmant qui n'attend plus que vous !

7 au 10 janvier / 6 quai de Lesseps
PLUS D'INFOS @ didam.bayonne.fr

Amour d'un jour, HUMOUR TOUJOURS



La Luna Negra Café-Théâtre fait frémir vos zygomatiques en ce mois de décembre. Deux spectacles pleins d'humour abordent l'amour avec un grand H ! *La logique des femmes* met en scène une working girl en mal d'amour et sa rencontre avec un homme étonnant (ange ou démon ?) qui va changer sa vie. Pour sa part, *Serial tulleuses* (photo) rythme sur scène le ballet comique et grinçant de trois clowns, demoiselles d'honneur d'un mariage qu'elles vont dézinguer. Des soirées pétillantes !

17 au 19 décembre / *La logique des femmes*
28 au 31 décembre / *Serial tulleuses*
PLUS D'INFOS @ lunanegra.fr



RÈGLES SANITAIRES

- > Port du masque obligatoire pour les visiteurs
- > Respect des mesures de distanciation
- > Programmes susceptibles de modifications selon l'évolution de la situation sanitaire

Obey et Cobie S'AFFICHENT

Spacejunk rouvre ses portes avec l'exposition du street artiste Obey, prolongée jusqu'au 9 janvier, avant d'accueillir Cobie dès le 22 janvier. En 2001, les premiers collages de Cobie dans la rue sont de petits autocollants faits maison, notamment à propos de 4x4 et de gros zizi. Puis, des affiches comme *Mort aux pandas* (2001) ou *Oui à la guerre* (2002) ont fait circuler son sens de la formule imparable et son humour trash. Aujourd'hui, Cobie continue ses collages nocturnes éphémères tout en exposant ses œuvres aux techniques diverses dans les galeries. À ne pas rater !

22 janvier au 20 mars / 35 rue Sainte-Catherine, du mercredi au samedi de 13h à 18h
PLUS D'INFOS @ spacejunk.tv





La jeune création, EN PRISE AVEC LE MONDE

La Scène nationale programme, à Bayonne, les spectacles de trois compagnies de Nouvelle-Aquitaine qu'elle soutient. *Ruin Porn Body* de la compagnie paloise Écrire un mouvement de Thierry Escarmant dessine un road movie à l'écriture très corporelle et pluridisciplinaire. La compagnie bayonnaise Salut Martine menée par Vincent Menjou-Cortès nous transporte en 2100 pour vivre dans *L'Injustice des rêves* (photo) l'attente d'une fin du monde qui n'arrive pas. Le spectacle, entre fiction humoristique et miroir tendu à notre actualité, s'inspire de textes de Sénèque de façon étonnante ! L'effondrement et les bouleversements du monde sont également au cœur des deux spectacles présentés par la compagnie limougeaude Cornerstone et son metteur en scène Simon Mauclair : *L'homme qui tombe* et, en prologue, *L'Ange Esméralda*, adaptés du romancier américain Don DeLillo. Le premier, récit kaléidoscopique qui fait revivre le 11 septembre 2001 et la chute des tours, devient ici un objet théâtral ambitieux où les acteurs, la vidéo et la scénographie nous font entrer dans des vies bouleversées par ce moment où tout bascule, dans l'histoire individuelle comme collective.

12 janvier / *Ruin Porn Body*

26 au 28 janvier / *L'injustice des rêves*

4 février / *L'Ange*

5 février / *L'homme qui tombe*

Théâtre Michel-Portal, place de la Liberté

PLUS D'INFOS @ scenenationale.fr


RETROUVEZ
TOUT L'AGENDA
CULTUREL
SUR
bayonne.fr

Le règne DU VÉGÉTAL

L'artiste bayonnaise Christiane Giraud, connue jusqu'à présent pour ses sculptures, dévoile à partir du 22 janvier une facette inédite de son travail : des peintures acryliques sur panneaux en bois réalisées ces trois dernières années et jamais encore exposées. C'est un nouveau champ d'exploration pour l'artiste qui décline ses thématiques de prédilection, notamment le végétal, dans des formes différentes. Une fois accueilli au DIDAM par une sculpture (la seule de l'exposition !) de trois mètres de haut, le visiteur découvre une quarantaine d'œuvres peintes inédites.

La dimension poétique... comme un chant silencieux

22 janvier au 7 mars / 6 quai de Lesseps

PLUS D'INFOS @ didam.bayonne.fr





En 1924, les frères Mauméjean d'Hendaye réalisent les vitraux posés sous la verrière, ainsi que ceux du mur du fond près de l'escalier

“Louis et Benjamin Gomez signent une œuvre empreinte de modernité et d'élégance”

Galeries Lafayette, un bâtiment Art déco remarquable

C'est l'un des sites patrimoniaux bayonnais emblématiques. Le bâtiment Art déco des Galeries Lafayette a été conçu et remanié par les frères Gomez. Vitraux, décors et ferronneries ont été réalisés à l'époque par des artisans locaux

Ce splendide bâtiment que l'on admire aujourd'hui est un héritage du début du XX^e siècle. Depuis lors, le grand magasin correspond à l'assemblage de deux hôtels particuliers, construits par Joachim Dubrocq vers le milieu du XIX^e siècle. Cette famille, qui n'y a jamais habité, les destinait à la location. L'un d'entre eux, l'Hôtel Dubrocq, situé en face du Château-Vieux, a abrité pendant une vingtaine d'années l'Hôtel de Ville (de 1820 à 1842). Plus tard, il a accueilli quelque 250 pensionnaires du collège Saint-Bernard, alors tenu par les frères des Écoles chrétiennes, avant qu'ils ne déménagent sur le haut des allées Paulmy. Au moment de leur départ en 1905, le rez-de-chaussée était déjà occupé par un magasin généraliste, Paris-Bayonne, qui appartenait à une société bordelaise nommée Paris-France. En 1907, elle y installe l'enseigne *Aux Dames de France*, une référence dans la mémoire des Bayonnais.

Un même modèle architectural

Dès la fin du XIX^e siècle, Paris-France a vocation à doter les villes de province de grands magasins, symboles de modernité. Il s'agissait de proposer aux "élégantes", les clientes de l'époque, les toutes dernières nouveautés. *Aux Dames de France* est donc conçu pour cela, avec un grand espace réservé à la réception de marchandises à l'arrière (une partie de l'ancien hôtel particulier Saint-Martin y est consacré), l'ouverture de grandes fenêtres et vitrines en façades, le recours aux techniques les plus modernes et une riche décoration. Le magasin bayonnais est ainsi dès le début doté d'un tapis roulant (c'est d'ailleurs l'un des arguments publicitaires à l'ouverture !) et d'un ascenseur. Mais cet ascenseur capricieux fait l'objet de plaintes régulières de la part des clientes : il grince, tombe souvent en panne, laissant les passagères en effroi. Aussi, en 1922, la société fait appel aux architectes et décorateurs Louis et Benjamin Gomez pour, non seulement concevoir un nouvel ascenseur, mais également surélever l'immeuble d'un étage et créer de plus grandes ouvertures. Le plus jeune des frères y ajoutera sa touche singulière de décorateur.

insistent pour s'entourer d'entreprises locales. Ils réussissent à convaincre leur commanditaire. Ce sont donc les frères Mauméjean, dont un atelier est installé à Hendaye qui réaliseront les vitraux posés sous la verrière, ainsi que ceux du mur du fond près de l'escalier. D'ordinaire appelée pour la réalisation de décors religieux sur des lieux de culte, l'entreprise s'attaque cette fois à la réalisation de décors floraux. De 1924 à 1926, elle travaille selon des contraintes techniques fortes, dans la mesure où le magasin a rouvert ses portes au public avant la pose de la toiture définitive. Les ouvriers de chez Mauméjean accèdent au toit par des passerelles installées du côté de la rue Vainsot, aujourd'hui rue Albert-1^{er}. Les décors en stuc de marbre sont quant à eux fabriqués par l'entreprise Fraisse d'après des dessins de Benjamin Gomez. Les ferronneries de la cage d'ascenseur, encore visibles sur l'un des paliers, ont été confectionnées par la maison Gaudichau. Bien que conçues dans un matériau dense par essence, toutes les ferronneries accompagnent avec légèreté la montée des escaliers. Les volutes, tournesols et autres cornes d'abondance qui les façonnent contribuent à cette impression d'ascension. Cette

GALERIES LAFAYETTE

Art déco

eraikin ohargarria

Historia luzea du Baionako bihotzean kokatu saltegi emblematico honek. Historia hau XIX. mendean hasten da, orduan Dubrocq jauretze zen eraikinak hogoi bat urtez Herriko Etxea aterpetzen duelarik (1820tik 1842ra). Luzaz xerkatu du bere tokia herriko etxeak hiriko jauretze eta eraikinetan, gaur egun Askatasunaren



plazan den eraikinean 1843an plantatu aitzin. XX. mendean hastapen-hastapenean, beste bokazio bat iragartzen da: Aux Dames de France saltegiak atek 1907an zabaltzen ditu. Paristar aireak hartzen ditu Baionak, Thiers karrika eta honen hoteletara ematen duen Art nouveau estilo ederreko saltegi zentral handiarekin.

1920 hamarkadaren bihotzean, ordutik aitzina Arte déco-a da modernitatea dakarren estiloa. XX. mendean hastapeneko saltegia estilo horrekin eraikia da. Louis eta Benjamin Gomez, baionar arkitekto bikote famatuak eraldatzen eta goratzen dute eraikina, Paris-France sozietate anonimoaren konduko. Saltegia sakonki berrantolatua da aitzinaldean bezain bat - Art déco idazketa eta berinazko hegazpeekin- barnean ere. Mauméjeanen izenpedura dakarren berina teiltatu miresgarria, erdiko ezkaratze handia libratzeko saltegi zolan kokatu eskailera etxea, burdina landuaren presentzia azkarra bezain sotila, garai hartan modari jarraikiz burutu eraldaketak dira. Gure plazer handienerako beti bisitatuko dugun modernitatez eta dotoretasunaz beteriko obraren ezauzgarriak dira barneko apaintetan burutu burdina eta berinaren arteko nahasketa, estaiak eta erdiko berina teiltatu begiratzera bultzatzen gaituzten saltegiaren bolumen handiak.

Ce magasin emblématique du cœur de Bayonne a une longue histoire.



Des chantiers confiés à des artisans locaux

Afin de mener à bien ce chantier, la société Paris-France demande aux frères Gomez de travailler avec des artisans rompus à leurs méthodes et rendus esthétiques. Mais les Gomez, habitués à d'autres collaborateurs,

alliance du fer et du verre dans la décoration intérieure, les grands volumes du magasin qui appellent le regard vers les étages et la verrière centrale, signent une œuvre empreinte de modernité et d'élégance, que nous retrouvons toujours pour notre plus grand plaisir ●



JARDINAGE

LE CONSEIL DU JARDINIER DE LA VILLE

L'hiver, saison idéale pour planter vos arbres... Pourquoi ne pas tenter la version "en cépée", à savoir avec plusieurs troncs. Cela confère à l'arbre un aspect naturel pouvant créer une surprise dans le jardin. Toutes uniques avec des troncs qui forment de belles lignes, les cépées dessinent l'espace. Ombrage et feuillage, floraisons et écorces, leurs atouts sont multiples. Côté plantation, la méthode est la même qu'un arbre tige, à l'exception du tuteur qu'il est préférable de fixer en biais à l'opposé des vents dominants et aux deux tiers de la hauteur du tronc. Des variétés comme les érables, arbres de Judée ou cornouillés offrent de magnifiques spectacles en toutes saisons. Le lagerstroemia ou "lilas des indes" a, quant à lui un port graphique et une écorce remarquable.



LECTURE

22 HEURES SUR 24

ED. ELEA BIZI

Le conseil de la rédaction, Andoni Martiquet, Marie Monguillot, Amandine So Paul, jeune homme homosexuel,

se fait surprendre avec son ami par un membre de sa famille. Rejeté, il commet une erreur qui le mène à la prison. Dans ce roman polyphonique, les jeunes auteurs, tous lycéens à Bayonne, font entendre la voix de tous les protagonistes du drame qui se joue : le petit ami, la mère, le directeur de la prison,

un compagnon de cellule et enfin Paul. La sensibilité du texte et son réalisme ont stupéfié et ému Gabi Mouesca, ancien président de l'Observatoire International des Prisons, qui préface l'ouvrage. L'association LGBT Les Bascos-Arcolan a écrit l'avant-propos et le journaliste Christophe Hondelatte parraine le livre. La thématique traitée par l'écriture déjà affirmée des jeunes auteurs, et le graphisme des deux illustrateurs, eux-mêmes lycéens, bouleversent et passionnent. Les droits d'auteurs sont intégralement reversés à l'Observatoire International des Prisons.



LA RECETTE DU CHEF

CHARLES CEZ



LE CARRÉ

Crèmeux aux agrumes et au thé Earl Grey

Pour 4 personnes

- 2 sachets de thé Earl Grey (ou autre selon goût)
- 50 g de sucre
- 4 œufs
- 100 g de beurre
- 2 feuilles de gélatine
- 2 pamplemousses
- 1 orange
- 1 citron

Préparation la veille > Faire infuser les 2 sachets de thé dans une casserole avec 250 ml d'eau. Casser les œufs et les mélanger avec le sucre. Incorporer le thé chaud au mélange et mettre le tout à feu doux dans la casserole. Tout en remuant, avec patience et constance, faire épaissir le mélange sans le faire coaguler. Quand le mélange est épais, hors du feu, incorporer les 2 feuilles de gélatine préalablement ramollies à l'eau froide, ainsi que le beurre. Ajouter un peu de jus de citron. Passer ce mélange au mixeur pour le rendre bien lisse. Filmer et réserver au froid.

Le lendemain > Lever les segments des agrumes. On peut en passer quelques quartiers au four. Pour ne rien perdre, on peut aussi faire confire les zestes et les zestes des agrumes dans du miel, du sucre et du jus.

Dressage > Sur une assiette, ou dans une verrine, disposer le crèmeux à l'aide d'une poche à douille et décorer avec les quartiers de fruits, zestes, zestes... Les gourmands peuvent également ajouter quelques dés de brioches revenus à la poêle dans du beurre !

Bon appétit !

RETROUVEZ ÉGALEMENT LA RECETTE SUR :
bayonne.fr et au Carré, 9 Rue Frédéric-Bastiat, Villa Koegui



PATRIMOINE

BAYONNE, FAIT LA UNE !

Bayonne a fait la couverture du numéro d'automne de la revue *Le Festin*. Le magazine a publié l'article *Bayonne derrière les façades du centre ancien* écrit par Germaine Auzemery-Clouteau et Évelyne Pédurthe de la mission Ville d'art et d'histoire de Bayonne. Les immeubles et hôtels particuliers révèlent leurs secrets : cours intérieures, fenêtres, impressionnantes cages d'escalier, caves et récentes réhabilitations d'un habitat riche en surprises. Les visites guidées de l'Office de tourisme proposent cet étonnant parcours patrimonial.



COMMERCE

BIENVENUE AUX NOUVEAUX !

- **La Halle aux croquettes** - nourriture et soins pour animaux - 2 rue de Chalibardon
- **Oh ! livres vagabonds** - librairie d'occasion - 9 rue Douer
- **Space Food** - restauration rapide - 28 rue Bourgneuf
- **Evad Story** - escape game - 38 rue de la Cale
- **Self tissus** - tissus et ateliers de couture - 16 rue Arnaud-Detroyat
- **Récup & toc de l'art** - récupération de tissu et confection de costumes - 5 rue Douer
- **Bidaian pâtisserie** - pâtisserie orientale et épicerie fine - 10 rue Argenterie
- **Brasserie Basa** - 74 rue d'Espagne
- **Page 2** - Prêt à porter féminin - 60 rue d'Espagne
- **Les accords éphémères** - caviste et dégustation - 33 rue d'Espagne
- **Elkar** - librairie - (nouvelle adresse) 9 rue des Gouverneurs

PLUS D'INFOS : bayonneshopping.com

Marie Pachebat

Des titres à la pelle



La persévérance est une vertu indispensable

Marie Pachebat rame à l'Aviron Bayonnais depuis qu'elle a douze ans. Cette sportive de haut niveau enchaîne les titres

Vice-championne de France quatre années de suite, vice-championne d'Europe avec l'équipe de France dont elle fait partie... Marie Pachebat se bat pour espérer gravir bientôt la première marche du podium des championnats nationaux. Sa participation aux Mondiaux juniors en Bulgarie en 2018 fait partie de ses plus beaux souvenirs. En revanche, l'annulation des championnats de France 2020 pour cause d'intempéries lui a causé beaucoup de frustration. La multiple vice-championne veut maintenant devenir championne, tout simplement ! Il lui faut attendre juin 2021 pour atteindre cet objectif. Pour cela, elle s'entraîne deux fois par jour, sur la Nive ou en salle, et travaille son mental.

Marie s'est spécialisée en pointe (rame à une seule pelle) depuis plusieurs années. Et c'est une gageure de trouver une coéquipière à son niveau. "D'autant que je m'entraîne en club et non en pôle comme la plupart des filles de mon niveau", explique-t-elle. Ce qui rend ses performances plus discrètes, moins "repérables". Au-delà de la puissance physique dont il convient d'être doté, il faut aussi savoir faire preuve de souplesse et de capacité d'adaptation. "La persévérance est aussi une vertu indispensable," rappelle la jeune rameuse. Novembre a marqué le démarrage d'une nouvelle saison, l'occasion pour Marie de faire des essais de partenaires. En fonction des résultats, il reviendra ensuite à la Fédération française d'aviron de constituer les appariages qui représenteront la France aux championnats d'Europe, aux Mondiaux et aux Jeux olympiques en 2024, auxquels Marie espère bien participer... Ce qui serait une consécration pour cette sportive de haut niveau ! ●



Abdellah Boujalal

Sur une "voix" artistique

Finaliste de The Voice Kids, le jeune Bayonnais, élève au lycée René-Cassin et au conservatoire Maurice-Ravel, a des projets plein la tête

Si son interprétation de Quand on n'a que l'amour, la chanson de Jacques Brel, ne lui a pas offert la victoire en finale de The Voice Kids, le 10 octobre dernier, Abdellah Boujalal a tout de même marqué de son empreinte la septième saison de la célèbre émission de TF1. Deuxième de ce télécrochet suivi par des millions de téléspectateurs, le jeune Bayonnais, élève en première au lycée René-Cassin, assure "garder les pieds sur terre". "J'ai la chance d'avoir des parents qui m'ont inculqué de bonnes valeurs et qui m'ont appris la bonne notion des choses !" C'est également son papa Mohammed, chanteur et joueur de oud*, avec lequel il accompagne notamment le chœur Haiz Egoa, qui a donné à Abdellah le goût des notes. "Maman est plus timide et ne chante pas forcément en public, mais elle a une très belle voix". L'adolescent, âgé de 16 ans, pratique par ailleurs le saxophone au conservatoire Maurice-Ravel et il n'est pas rare qu'il accompagne son père quand celui-ci revisite les standards du répertoire marocain avec son groupe Boujalal. Cette aisance devant un micro, Abdellah la cultive depuis son

"J'ai la chance d'avoir des parents qui m'ont inculqué de bonnes valeurs"

plus jeune âge. "Petit, je voulais absolument devenir clown. J'avais monté un petit spectacle et je me produisais sur quelques scènes. J'ai tout de suite été très à l'aise !" Ses performances lors de The Voice Kids ont ainsi tapé dans l'œil de plusieurs agents artistiques et des castings pour jouer la comédie sont d'ores et déjà programmés... Et The Voice version adultes ? "Pourquoi pas", confie-t-il, avant d'ajouter "J'irai au moins jusqu'au bac. Après, tout dépendra de mon avenir artistique. Si la musique m'emporte et que j'arrive à faire carrière assez rapidement, je pourrais m'arrêter au bac. Si ça ne marche pas, j'aurais d'autres projets professionnels, musicaux ou pas..." ●

* Oud : sorte de luth très populaire dans le monde arabe.



➤ VISITES GUIDÉES
DES RENDEZ-VOUS
AU CŒUR DE L'HIVER

Bayonne vous offre une riche sélection de visites guidées et de pauses patrimoine : découverte de quartiers, des monuments majestueux et de leurs décors, d'enceintes fortifiées, des rives d'Adour d'hier à aujourd'hui, mais également des visites gourmandes autour de l'histoire chocolatière de la ville.

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS > Office de tourisme. 25 place des Basques.
05 59 46 09 00 et visitbayonne.com

➤ NUMÉRIQUE
DES ATELIERS INFORMATIQUES POUR TOUS

Bureautique, mail, photos, vidéos, internet, tablettes numériques... Les ateliers informatiques proposés par les trois cyber-bases de Bayonne abordent des thématiques très variées et adaptées à la demande du public, pour les débutants comme pour les initiés. Comment apprendre les bases et devenir rapidement autonome avec son ordinateur ? Comment bien choisir son écran ? Comment transférer ses photos sur son PC, les classer et les redimensionner ? Comment informer et rester informé grâce aux agrégateurs de news ? Vous trouverez toutes ces réponses en participant aux ateliers des cyber-bases bayonnaises !

Adhésion à la cyber-base : 10 €/an donnant accès à 3 ateliers et à la navigation internet, aux entraînements et conseils (aux heures d'ouverture), puis 2 €/atelier au-delà du 3^e atelier.

PLUS D'INFOS > bayonne.fr



➤ COMMERCE
RETOUR DE LA BROCANTE
SUR LE QUAI CHAHO

La brocante du quai Chaho a repris tous les vendredis depuis le 4 décembre de 8h à 13h, sauf le 25 décembre et le 1^{er} janvier. Le port du masque est obligatoire. Par ailleurs, les marchés de plein air accueillent à nouveau tous les commerçants non sédentaires, tous produits confondus, alimentaires et non alimentaires sur chaque site.

➤ MUSIQUE
BILKETA, PLUS ROCK
QUE DOC !

K U A R T Z



Vous connaissez le portail internet Bilketa pour tout ce qu'il rassemble de documents écrits, audio ou iconographiques relatifs à la société basque, à son patrimoine. En revanche, saviez-vous qu'il est un vecteur de nouveautés ? Par exemple, ce mois-ci, dans sa dernière newsletter, l'équipe de Bilketa met en avant Kuartz, groupe de rock à la rythmique répétitive et hypnotique avec un clip *Ettxeko Zakura* qui mêle humour évident et paroles plutôt sombres.

PLUS D'INFOS >> bilketa.eus
BILKETA SUR FACEBOOK >
[facebook.com/bilketabaiona](https://www.facebook.com/bilketabaiona)

📍 CULTURE BASQUE

Un livret pour mieux connaître Olentzero



L'Institut culturel basque mène depuis déjà quelques années une sensibilisation au mythe d'Olentzero, en partenariat avec l'association Olentzeroren Lagunak. Cette dernière vient d'éditer un livret de présentation du charbonnier basque qui a été distribué dans plus de 160 écoles de la Communauté Pays Basque mais également en Navarre, à Pampelune.

POUR PLUS D'INFOS > eke.eus

📍 SKATEBOARD

Street ou bowl, tout est possible !

L'association THE BAY a pour but d'enseigner et de développer le skateboard avec des moniteurs diplômés. Les cours ont lieu au skatepark de Bayonne, avenue Maréchal-de-Lautrec, au cœur des remparts dans un beau site patrimonial. Le club propose d'apprendre ou de perfectionner la pratique du skate, de prendre des cours toute l'année ou simplement quelques heures. Les disponibilités des créneaux sont indiquées sur le site internet. Tous les niveaux sont acceptés et le club peut prêter du matériel. Street ou bowl, tout est possible dans la joie et la bonne humeur ! THE BAY propose aussi des ateliers culturels pour partager sa passion artistique, ainsi que des cours ou stages de skate pour tous les niveaux.

POUR PLUS D'INFOS > 06 58 86 80 52 et assothebay.com



📍 ASSOCIATIONS

Soutiens et accompagnements gratuits

Le Centre de ressources et d'appui à la vie associative (Crava) est une initiative de la Ville de Bayonne afin d'accompagner au plus près les 800 associations qui contribuent à l'animation de la cité. Avec le concours de l'association Profession Sport & Loisirs 64 (PSL), porteur du Dispositif Local d'Accompagnement (DLA), le Crava propose gratuitement aux associations bayonnaises :

- **Un programme d'information et de sensibilisation sur les thèmes prioritaires**
Les prochaines séances :
 - > **Mardi 5 janvier** > Entreprendre dans l'Économie Sociale et Solidaire > France Active Aquitaine > 18h15 - 20h45.
 - > **Jedi 14 janvier** > Responsabilité des dirigeants > Délégué départemental à la vie associative > 18h15 - 20h45
 - > **Lundi 22 février** > Passage à l'emploi et contractualisation > PSL 64, Urssaf, Pôle Emploi > 18h15 - 20h45
 - > **Samedi 6 mars** > Les bases de la comptabilité et de la gestion > PSL 64 > 9h - 16h, Salle L'Albizia.
- **Un parcours de formation avec le Certificat de Formation à la Gestion Associative (C.F.G.A.)**
Le C.F.G.A. s'adresse à tous les bénévoles, âgés de seize ans minimum, membres d'une association souhaitant s'investir dans des projets associatifs et s'inscrire dans une démarche de certification. Il permet d'acquérir et de valider les connaissances nécessaires au fonctionnement d'une association.

- **De l'accompagnement renforcé**
Certains thèmes abordés en séances d'information et de sensibilisation peuvent être approfondis lors de sessions collectives, en fonction des besoins exprimés par les associations. Ces journées sont organisées par le DLA Pyrénées-Atlantiques.

- **Des permanences régulières de partenaires institutionnels et techniques**
Les associations peuvent, sur rendez-vous, rencontrer des interlocuteurs en fonction de leurs compétences spécifiques : réglementation d'une manifestation, sécurité/hygiène, droit du travail et emploi, assurance, gestion sociale, fiscalité, vie associative...

- **Un partenariat avec la Cyber-base de Bayonne**
Pour répondre aux demandes de bon nombre d'associations de se familiariser avec les nouvelles technologies dans le cadre de leurs activités respectives, la cyber-base propose une série d'ateliers spécifiques pour les bénévoles au 71 rue Bourgneuf - Tél : 05 59 15 10 91

**INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS > Maison des associations, 11 allée de Glain
Ouvert du lundi au samedi, de 9 h à 19 h. 05 59 44 74 10 - mda@bayonne.fr**

Majorité municipale



“Bayonne mobilisée dans la lutte contre toutes les formes de précarité”

Christine Lauqué

Adjointe au maire déléguée aux solidarités,
au logement et aux liens intergénérationnels
Adjointe de quartier
Vice-Présidente du Ccas de Bayonne

La Ville de Bayonne fait de la lutte contre la précarité, une priorité. Comment cela se traduit-il ?

La question de la lutte contre la pauvreté doit être mise en perspective dans le cadre de la politique plus globale que la Ville conduit en matière de solidarités et de cohésion sociale. Pour guider nos actions et leur donner une cohérence, nous avons une ligne directrice : agir contre les inégalités et favoriser le vivre ensemble en donnant une place à chacun, quelle que soit sa situation personnelle, familiale ou professionnelle.

Les actions mises en œuvre pour lutter contre l'exclusion s'appuient d'abord sur les dispositifs déployés par le Centre Communal d'Action Sociale (Ccas), qui est le “bras armé” de la politique de solidarité de la Ville. Parmi la palette d'actions mises en place pour lutter contre la précarité, et sans être exhaustive, je pourrais citer par exemple l'existence, depuis une dizaine d'années, d'une épicerie sociale ouverte à tous les Bayonnais en difficultés ; elle accompagne actuellement 130 familles. Ce dispositif est complété par l'intervention d'une conseillère en économie sociale et familiale auprès des ménages les plus fragiles.

Il faut aussi souligner qu'en complément des dispositifs réglementaires et légaux, le Ccas de Bayonne a mis en place des prestations dites “d'aides sociales facultatives” qui s'adressent à des personnes en situation de forte fragilité. Ce sont ainsi 2 500 situations qui sont aidées financièrement en une année, dans différents domaines d'intervention : subsistance, soutien à l'énergie, relogement après un sinistre, aides au transport, aides aux séjours de vacances, etc.

La précarité alimentaire demeure un problème majeur qui impacte quotidiennement de nombreuses familles. Qu'en est-il plus précisément dans ce domaine ?

Effectivement, au titre de l'aide alimentaire, le Ccas distribue gratuitement des paniers de denrées (épicerie, légumes, laitages, conserves...) à près de 400 personnes. Ces produits sont issus en partie de la Banque Alimentaire qui, je le rappelle, dispose de locaux neufs à Bayonne, construits par la Communauté d'Agglomération Pays Basque pour lui permettre de travailler dans de bonnes conditions. Elle distribue ainsi près de 1 000 tonnes de denrées alimentaires par an, à une trentaine d'associations caritatives et Ccas du territoire. Ce sont ainsi plus de 4 000 familles du Pays Basque qui sont aidées et suivies par cette structure. Mais plus largement, parce que la lutte contre la précarité alimentaire est au cœur de nos préoccupations, la Ville de Bayonne agit à différents niveaux, en faveur d'une alimentation durable, responsable et solidaire :

tarification sociale pour la restauration scolaire, sensibilisation aux enjeux de l'alimentation sur la santé, portage des repas à domicile à l'attention des seniors (étendu à tous les Bayonnais de plus de 70 ans pendant les périodes de confinement), développement des circuits courts et de proximité...

Qu'en est-il plus précisément de la question de l'extrême pauvreté et celle notamment des sans-abri ?

C'est un sujet sur lequel nous accordons une attention quotidienne. La Ville de Bayonne a su répondre présente et mobiliser ses propres moyens financiers et humains pour répondre aux priorités de l'aide aux plus démunis. Je pense notamment aux travaux que nous avons effectués dans le précédent mandat pour le Point Accueil Jour (PAJ) et la Table du soir. Je peux aussi évoquer les mesures que nous avons prises, ces derniers jours, aux côtés de la Communauté d'Agglomération, pour à nouveau améliorer les conditions d'accueil du PAJ dans ce contexte de pandémie. Une réflexion est d'ailleurs en cours au niveau de l'Agglomération Pays Basque pour optimiser ces dispositifs d'accompagnement qui concernent une population dont on sait qu'elle provient d'une aire géographique qui dépasse largement le périmètre de la seule ville de Bayonne.

S'agissant plus spécifiquement des sans-abri, la Ville de Bayonne a mobilisé son infrastructure du Palais des Sports de Lauga durant les périodes de confinement, ainsi que des moyens humains, afin de les accueillir dignement, jour et nuit, avec le concours d'Atherbea, de plusieurs associations et de bénévoles.

Plus globalement, nous sommes en train de travailler sur la mise en place de dispositifs plus pérennes en matière d'hébergement d'urgence, activables notamment pendant la période hivernale. En la matière aussi, l'approche est globale et se réfléchit à l'échelle du territoire du Pays Basque, à l'instar de ce que nous faisons pour l'accueil des migrants.

Justement, la Ville de Bayonne a mis en place des actions d'accompagnement permettant d'éviter de tomber dans la grande précarité. Pouvez-vous en donner quelques exemples ?

Oui, pour limiter ces situations extrêmes, notre responsabilité est d'agir préventivement en accompagnant celles et ceux qui en ont le plus besoin. C'est tout le sens des mesures que nous avons prises dans différents domaines : mise en place de la Mutuelle pour tous (plus de 1 200 contrats souscrits), instauration de la tarification éco-solidaire de l'eau pour plus de 2 000 foyers modestes, possibilité via le Ccas de bénéficier de microcrédits personnels...

Je pourrais prendre aussi l'exemple d'autres actions, comme la lutte contre la précarité énergétique (à travers les dispositifs d'aide pour la rénovation de l'habitat ou la réflexion à venir sur la mise en place d'un service d'achat groupé d'énergies), mais aussi la carte Déclis qui permet un accès facilité à la culture et au sport pour les familles les plus modestes. Je veux enfin souligner que face à l'importance des enjeux, nous n'avons pas d'autres choix que celui d'un front commun et déterminé avec l'ensemble des acteurs, et ce, en dehors de toutes polémiques stériles ou des incantations qui nous empêchent d'agir dans le concret. Il faut saluer à cet égard le travail remarquable des associations et des bénévoles qui s'investissent au quotidien, aux côtés de la Ville, pour que Bayonne demeure toujours un refuge de justice et de solidarité.

Opposition Groupe Bayonne ville ouverte

Le fanatisme contre la République

Le 16 octobre dernier, le fanatisme a frappé une nouvelle fois notre pays avec une effroyable sauvagerie. Il a frappé au cœur de ce que nous sommes, au cœur de ce qui fait le ciment de la République, de ce qui fait le lien entre nous tous : l'éducation, la transmission des savoirs et de l'intelligence du monde, et surtout la transmission des valeurs humanistes qui sont les nôtres, celles des Lumières. Les valeurs qui nous permettent de vivre ensemble quels que soient l'endroit où on est né, d'où l'on vient, les parents que l'on a ou que l'on n'a pas, les croyances et les convictions qui nous nourrissent. Le fanatisme a frappé l'un de celles et de ceux qui cherchaient à accompagner les jeunes dans ce **chemin de l'indépendance d'esprit** qui nous permet de faire nos propres choix le plus librement possible, tout en vivant avec celles et ceux qui peuvent en faire d'autres. Ce **chemin humaniste et universaliste** qui nous dit que partout en France nous pouvons **vivre ensemble avec nos différences** parce que **ce qui nous réunit est bien plus fort que ce qui nous distingue**.

Cette tragédie nous saisit aussi car l'assassin, celui qui a commis cet acte épouvantable, avec un couteau de boucher, était un jeune homme de dix-huit ans. Dix-huit ans ! Presque un enfant. Fanatisé et happé par un obscurantisme moyenâgeux. Combien de jeunes, d'enfants à la dérive, sur notre sol, parmi nous, sont aujourd'hui les proies possibles ou déjà prises du fanatisme ? Celui-ci ou de tous les autres fléaux, peut-être moins graves, mais qui peuvent les repousser en marge de la société. Pour leur propre malheur, et pour celui des autres. Cet acte inouï et barbare, mais aussi tous les autres plus insidieux mais bien plus nombreux, révèlent évidemment des **cassures si inquiétantes dans notre société**. C'est de notre responsabilité collective et de notre devoir, plus que jamais, d'y répondre.

Ne rien céder...

L'autre risque, nous le connaissons. Il va aussi refaire surface : l'amalgame, le discours d'exclusion qui est tout autant une **posture de repli et d'intolérance**. Ces postures se nourrissent l'une et l'autre dans un face-à-face complice et d'une rare perversité. Nous ne devons jamais y céder car la République c'est tout le contraire. **Dresser les populations les unes contre les autres a toujours été la signature commune de tous les extrémismes** et de tous les intégrismes, leur terreau même. Tout au contraire, à Bayonne comme ailleurs en France, nous voulons faire République.

Faire bloc contre l'épidémie

Cette atmosphère plus qu'alarmante est venue se greffer sur la résurgence de la **crise sanitaire**. Avant tout, il faut saluer à nouveau l'engagement et le dévouement des équipes de soignants, dans les hôpitaux et les EHPAD, en première ligne pour protéger les autres. Plus que jamais aussi, il faut **appeler à un comportement prudent et responsable de tous**, dans chacune de nos vies quotidiennes pour ne pas prendre le risque ni d'être infecté ni d'infecter, en particulier les plus fragiles.

Le retour en force du virus cet automne a imposé celui du confinement. Ces mesures certes inévitables entraînent des conséquences

lourdes dans la vie collective et la vie personnelle et touchent chacun au moral. Surtout, le confinement provoque des dégâts dévastateurs sur de nombreux secteurs d'activité : les cafés et restaurants, les petits commerces de proximité, le tourisme, la culture, les loisirs... À l'heure où nous écrivons, se profilait enfin l'espoir d'un vaccin disponible d'ici quelques mois. Nous espérons tous que la campagne de vaccination, qui sera aussi un défi sanitaire et civique collectif, permettra de nous emmener au plus vite vers la sortie du tunnel.

Selon qu'il y ait une élection ou pas...

À Bayonne, en tout cas le **deuxième confinement n'aura pas été l'occasion d'un aussi formidable déploiement de moyens municipaux qu'au printemps dernier** : finies les brochures spéciales distribuées dans nos boîtes à lettres, beaucoup moins d'achats de pages publicitaires dans les journaux, révision à la baisse des mesures d'accompagnement des Bayonnais : ainsi, la gratuité du stationnement pour les résidents du centre, qui avait été instaurée lors du premier confinement, n'a pas été rétablie... Et surtout les coups de fil et les visites domiciliaires si pressées des élus de la majorité aux uns et aux autres semblent désormais d'une période révolue. Non pas que la situation sanitaire soit meilleure aujourd'hui car la deuxième vague de l'épidémie frappe bien davantage notre région et notre ville, on le sait. Mais la soudaine empathie de la majorité Etchegaray pour l'ensemble des habitants, **feu de paille électoral**, n'aura finalement duré que l'entre-deux-tours des municipales... Sincérité quand tu nous tiens !

Tranquillité publique : constat de carence

Nous avons ainsi titré l'un de nos textes dans le précédent numéro. Depuis, bien d'autres incidents sont venus en donner la preuve, jusqu'à cette scène surréaliste dans la nuit du jeudi 14 au vendredi 15 septembre, où les riverains du centre, médusés, ont assisté depuis chez eux à des chahuts sans précédents et des bagarres d'ampleur lors d'une **fin de soirée au Petit Bayonne**, devant une police municipale impuissante. Ailleurs, sur les Hauts de Sainte Croix, ce sont les **rodéos motorisés** qui sont devenus monnaie courante, avec des comportements qui dégénèrent jusqu'à des **tirs d'engins pyrotechniques en direction des policiers** venus pour tenter de ramener le calme. Du côté de Saint-Esprit, les **petits trafics** ont toujours la part belle. À Arroussets, la toute nouvelle aire de jeux pour enfants aménagée à la hâte avant les élections est devenue le théâtre de nuisances et de désagréments pour le voisinage. Un peu partout dans les quartiers, on voit les **incivilités** se multiplier, le vivre ensemble se dégrader. **La tranquillité publique est bien l'un des échecs patents de la municipalité Etchegaray** qui a préféré pendant des années s'en remettre au déni ("Nous pensions que nous étions préservés ici..." a même déclaré le maire à l'occasion d'un événement récent dramatique), à la communication d'une ville que l'on voudrait vendre en décor à touristes, et d'une politique paresseuse, à la "niçoise", où l'on pense que l'installation de caméras de surveillance (sans opérateur pour les visionner) pourrait pallier, depuis des années, le **gel des effectifs réels de police municipale** sur le terrain **ou la diminution drastique des éducateurs de rue**. Au total, alors que la population de la ville augmentait de 25 % en dix ans, la police de proximité doit faire avec moins d'agents par habitant, tandis que le nombre des professionnels de la prévention spécialisée a été réduit de manière draconienne..

L'arrêté qui voudrait "cacher la forêt" !

De plus en plus confrontée à son bilan, la municipalité a choisi une réponse perverse : la diversion. En prenant un arrêté qualifié par les observateurs "d'anti-SDF", elle a choisi de stigmatiser un **bouc-émissaire idéal** afin de mieux escamoter ses propres manquements. Procédé malsain, la "chasse aux pauvres" ne résout évidemment aucun des problèmes de nuisances quotidiennes des Bayonnais évoqués plus haut, mais elle en dit long sur l'**obsession** qui est celle de la majorité municipale **d'un centre-ville qui doit être bien propre, bien présentable**, en éloignant tout ce qui pourrait faire tache dans ce décor de carte postale et ce paysage de terrasses de cafés ! La question de la tranquillité publique doit être traitée sérieusement. Pour cela, bien davantage que des coups de menton, ou les innombrables caméras aveugles installées jusque-là, elle **nécessite d'abord des moyens humains renforcés**, aussi bien au niveau de la **police municipale** que de la **prévention** ou des services de **médiation**. Des moyens qui doivent travailler au plus près des habitants, pas seulement dans les rues piétonnes du centre-ville ou aux abords des événements officiels. Des moyens et des actions qui doivent aussi être mis au service d'une réflexion partagée et concertée **avec sérénité et humanisme mais sans angélisme**. Reste la **question de la précarité**, ici bien mal instrumentalisée, et sur laquelle la majorité municipale **se dérobe au débat public** en se réfugiant derrière les seules actions d'hébergement, nécessaires, mises en place pour les migrants. L'accompagnement des plus fragiles mériterait mieux, l'état des locaux du Point d'Accueil Jour ou de la Table du Soir en témoigne.

L'urgence est là ! À l'entrée de l'hiver, et au cœur d'une crise qui est en train d'entraîner un **nombre accru de personnes dans la difficulté** et la précarité. Il faut prendre la mesure des insuffisances en matière notamment d'accueil d'urgence, d'accompagnement, d'hébergement ou d'insertion. Le déploiement d'actions concrètes est nécessaire. Il ne sera efficace qu'en concertation avec les associations et les bénévoles engagés qui y œuvrent au quotidien. C'est un défi collectif à relever !

.....
Les élus du groupe Bayonne Ville Ouverte : Henri Etcheto - Florence Dupreuilh - Mixel Esteban - Colette Capdevielle - Juliette Brocard - Alain Duzert - Cathy Lioussé > bayonnevilleouverte@gmail.com
.....

Minorité Groupe Demain Bayonne Baiona Bihar

La précarité à bras le cœur

Joan den herriko kontseiluan (urriaren 15a), probezia gaia aipatu dugu. Baionak eta inguruko hiriek gizarte-laguntzako neurriak pentsatu behar dituzte prekaritate handiaren kontra aritzeko, bainan pobrezian diren pertsona guzientzat ere. Horregatik, inbentario, koordinazio, ikusmolde eta proposamen lan bat egin behar da oraino bildu ez den Elkartasun Batzordearen baitan. Batzorde hau hiriaz kanpoko bihurtzen ahalko da. Prekaritatearen biltzarra edo Gizarte Kohesioaren Koordinazio bat izan daiteke. Horren ondotik, hiriko gizarte politikan zuzendutako hiriko kontseilu zehatz batendako elkar bil gintezke.

Dès le 10 septembre puis le 15 octobre, nous sommes intervenus en conseil municipal sur la question de la précarité dans un contexte d'urgence sociale. Il appartient à la municipalité d'impulser une large réflexion citoyenne et associative afin de coordonner des politiques et mesures d'accompagnement social des publics les plus en difficulté. L'arrêté indigne, que nous combattons pris fin septembre contre les SDF, marque un tournant dans la politique municipale : du désintérêt à la stigmatisation. Nous questionnons **les politiques sociales d'une collectivité comme Bayonne** dans le contexte aggravant du COVID qui impacte la vie professionnelle et sociale de tous-tes. **Les acteurs de terrain à bout de souffle et de moyens nous alertent**. Ils réclament des places en Hébergement d'Urgence supplémentaires, des locaux d'accueil salubres, dignes et adaptés ou simplement la création d'une bagagerie. **Le second confinement avec ses conséquences économiques (faillites, licenciements...)** plonge dans la précarité une quantité jamais connue de nos concitoyens. Aussi, nous proposons que se tienne prochainement **un conseil municipal dédié à la politique sociale communale**. En préalable à ce futur CM, nous demandons qu'un travail d'état des lieux, de coordination, et de propositions puisse être réalisé dans le cadre de la **Commission solidarité** non encore réunie ce mandat ! Nous souhaitons que cette commission s'ouvre aux acteurs extra-municipaux du champ du social pour prendre la forme **d'assises municipales de la précarité afin de faire émerger une véritable Coordination de la Cohésion Sociale**.

Baionopoly, repassez par la case départ

Au jeu du Baionopoly, le projet *villa Paulmy* est plus qu'un serpent de "mairie", puisque nous sommes aujourd'hui au dépôt d'un 4^e permis de construire. Ce recours est symptomatique d'un urbanisme de marché appliqué à la commune depuis des années. Le site <https://villas-paulmy.fr> décrit parfaitement ce que les citoyen.n.e.s et les Bayonnais.e.s n'acceptent plus. **Un permis de construire signé par le maire sans l'avis obligatoire de l'Architecte des bâtiments de France**, un recours gracieux déposé par les riverains, auquel succède une proposition d'accord financier par le promoteur pour calmer la vertu urbanistique des riverains, qui face au refus de ces derniers retire le permis. Suite à cela de nouveaux permis ont été déposés, puis retirés et le promoteur qui voulait donner suite au projet malgré le recours, probablement faute d'assurance et en lien avec la fragilité du dossier a suspendu la vente sur son site web. **Nos questions posées en conseil municipal attendent toujours des réponses** : est-il normal que le maire de la commune signe un permis de construire sans attendre l'avis réglementaire de l'ABF ? Est-il normal qu'un promoteur immobilier au travers d'une transaction financière tente de contourner les règles d'urbanisme communal ? N'est-ce pas le rôle du maire et de la commune de veiller au bon respect des éléments réglementaires en matière d'urbanisme ? Quand la population dans les quartiers sera-t-elle associée au devenir urbanistique de la commune ?

.....
Pour le groupe Demain Bayonne - Baiona Bihar : Jean-Marc Abadie - Mathieu Bergé - Sophie Herrera Landa. N'hésitez pas à nous contacter : demain.bayonne@gmail.com
.....



Yuri LIPP
né le 2 août



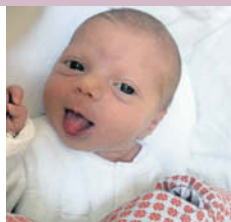
June LOISEAU
née le 17 septembre



Martin LEROUX
URDAMPILLETA
né le 25 septembre



Alba HIRIGOYEN
née le 3 octobre



Louise MONERRIS
née le 4 novembre



Charlotte FOURCADE
née le 6 novembre

Naissances

◆ Jeanne ELIAS 06/09 ◆ Adem KHESSAS SMAINE EL KAHILI 08/09 ◆ Garance ANTOINE 09/09 ◆ Augustine SAINT-GUIRONS BORDINARO 10/09
◆ Maël PASTORE 10/09 ◆ Margot TENET 16/09 ◆ June LOISEAU 17/09 ◆ Eva VAN DE VOORDE 17/09 ◆ Lenny MILHAS CATTIN 18/09 ◆ Peio THICOÏPÉ 19/09 ◆ Aïna CASTANIER 21/09 ◆ Agathe BLANCO ARRIRJURIA 21/09 ◆ Noélia MEJIA AYADI 22/09 ◆ Lucas PREUILHO 24/09 ◆ Martin LEROUX URDAMPILLETA 25/09 ◆ Louna AFONSO 25/09 ◆ Agustina LAFARGUE MUNOZ 27/09 ◆ Blanche SEDEILHAN 27/09 ◆ Marwa OUAHMANE 28/09 ◆ Amon PROVOST 28/09 ◆ Maël JIMENEZ 30/09 ◆ Ruby MAUCOLIN 30/09 ◆ Téo BOULANGER MUXAGATA 30/09 ◆ Enoha CANDELIBES 30/09 ◆ Corentin SALINAS 30/09 ◆ Magdalena SCHMITT 01/10 ◆ Youen NICOLAS 03/10 ◆ Alba HIRIGOYEN 03/10 ◆ Charlotte BENAC 04/10 ◆ Ayla BATOUCHE FUEYO 05/10 ◆ Diego SANTOS MARQUES 05/10 ◆ Timaël MALCOURT ARAUJO 05/10 ◆ Tristan LULIÉ-TUQUET BRUYERE 05/10 ◆ Victor HAMAÏMI KERSNAK-BOUCHET 06/10 ◆ Augustin ALQUIER 06/10 ◆ Milan RUIZ SANTANA 07/10 ◆ Léna ESCRIBANO 07/10 ◆ Brune CHARBEAU 10/10 ◆ David STAMATE 10/10 ◆ Arthur NOUZIÈRES 11/10 ◆ Romy FÉLICES DUHART 12/10 ◆ Maddi LAMBERT 12/10 ◆ Lilou ROUMEGOUS 13/10 ◆ Jules TSCHOPP 13/10 ◆ Jade HIRIBERRY 14/10 ◆ Victor FIALON 14/10 ◆ Romane GARCIA 15/10 ◆ Léonard MIRANDA 19/10 ◆ Augustin DARGEOU GLYZE 19/10 ◆ Joana BAZIN 21/10 ◆ Antoine ORLEACH 21/10 ◆ Lizéa BASCOU 21/10 ◆ Liana CANADA 21/10 ◆ Théo FRANCESETTI 22/10 ◆ César POTH 24/10 ◆ Jeanne BESSOUF COTTE 25/10 ◆ Tiga BANON 25/10 ◆ Louis GARCIA 28/10 ◆ Abbygaëlle JOULLAY 29/10 ◆ Luana TOULOUSE 29/10 ◆ Jade GOURDET 30/10 ◆ Nour EL AOUNI MOUHA 30/10 ◆ Nahia-Ornella MOTAZÉ 31/10 ◆ Louise PALTRIE 31/10 ◆ Barbara VILARANDA ALVES 02/11 ◆ Luken BLANES 02/11 ◆ Qassim QORICHE 02/11 ◆ Paola JOLIMON de HARANEDER 03/11 ◆ Elliott VILLENEUVE 03/11 ◆ Emillia BOUTTIER 03/11 ◆ Louise MONERRIS 04/11 ◆ Paco MARTINEZ HEROUARD 04/11 ◆ Léon OUDILL 05/11 ◆ José JIMENEZ 05/11 ◆ Annabelle DUCHIER 07/11 ◆ Alycia MILLOT 09/11 ◆ Iker BANQUET BERGER 09/11 ◆ Tyam LOPES 10/11 ◆ Victor DELORT 11/11 ◆ Ezra CURT 14/11 ◆ Sarah OUSAAD 15/11 ◆ Leticia GOUTERON DOS SANTOS 16/11 ◆ Chloé ESCANDE 17/11 ◆ Jean-Christophe GAS 18/11 ◆ Moussab MALKI 19/11 ◆ Gabriel COTO 20/11 ◆ Emy BOUTY 23/11 ◆ Haize ONCHALO 25/11 ◆



Élise GARRA et
Laurent MOLINE se sont
dit oui le 22 août

Mariages

♥ Bénédicte RUIZ et Jonathan BERTRAND 29/08 ♥ Claudie-Lise DELVAILLE et Jean-Louis MONCHIET 02/09 ♥
Charlène BRIERE et Michaël PAJARO-MENU 05/09 ♥ Élodie MANNINA et Rémi BERRON 05/09 ♥ Charlène
PALLARO et Alexandre ESCRIBANO 05/09 ♥ Maïté HORIOT et Jean-Vincent GUILHAUMON 08/09 ♥ Chanelle
BARTAIRE et Nicolas BACQUE 08/09 ♥ Alda ALVES BALTAZAR et Lionel CONSTANTIN 12/09 ♥ Julien DA FONSECA
et Mathilde LANGLE 12/09 ♥ Grégory JAMME et Isabelle MAILHES 12/09 ♥ Émilie HIRIART et Carlos MONSALVE
VILLADA 19/09 ♥ Vincent FREY et Angélique MOMMER 25/09 ♥ Marion VASLIN et Sylvain TRÉBUCQ 03/10 ♥
Johann MERANDET et Mathis Jean ROUX 03/10 ♥ Anne KELLER et Frédéric ARMENGAU 03/10 ♥ Lucie GARMENDIA
et Jean-Charles LE STUM 10/10 ♥ Maxime RIVIERE et Marie SEBIRE 17/10 ♥ Corinne LEBRETON et Bertrand
NIAULT 17/10 ♥ Sandra SABLÉ et Antoine MÉALLET 24/10 ♥ Virginie PHILIPPS et Alexandre ZAÏDI 24/10 ♥
François DUPOURQUÉ et Sandrine HUET 24/10 ♥ Vanessa MANDON et Alain MORAN 07/11 ♥ Aleyna KORKMAZ
et Serhat POLAT 14/11 ♥

Décès

● Maria SOARES RIBEIRO 01/07 (77 ans) ● Jeanne LLEVOT 30/08 (92 ans) ● Marie URRRA 30/08 (93 ans) ● Dominique PERESSONI 02/09 (63 ans) ● HIEN SON 04/09 (84 ans) ● Antoine QUILES 06/09 (90 ans) ● Paul HOURMAT 07/09 (87 ans) ● Gracy OILLARBURU 09/09 (86 ans) ● Nicole FLIPO 10/09 (91 ans) ● Roland BOURDETTE 17/09 (70 ans) ● Danielle TIPREZ 21/09 (77 ans) ● Germaine BAUMGARTNER 23/09 (89 ans) ● Jean-Michel PÉCASTAINGS 24/09 (55 ans) ● Pierre LARRE 28/09 (96 ans) ● Daniel DELANOY 03/10 (72 ans) ● Denise BRETHAU 10/10 (95 ans) ● Josefina SARGIACOMO 10/10 (75 ans) ● Claude CHARBONNIAUD 17/10 (95 ans) ● Jacqueline FAYET 20/10 (95 ans) ● Louise MONGUILLOT 22/10 (90 ans) ● Andrée CLÉMENT 23/10 (107 ans) ● Marie MOULONGUET 23/10 (87 ans) ● Andrée VERGEZ 23/10 (99 ans) ● Simone ARRIUS-PARDIÉS 24/10 (90 ans) ● Marie CHEVALLIOT 25/10 (81 ans) ● Denise IRIARTÉ 28/10 (78 ans) ● Marie-Simone GIRBON 01/11 (81 ans) ● Éric MARET 09/11 (58 ans) ● Jean MAILHARRAINCIN 10/11 (88 ans) ● Paulette SUAREZ ROSADA 10/11 (90 ans) ● Jean-Michel FORGUES 12/11 (46 ans) ● Michel CASTAINGS 17/11 (86 ans) ● Jean-Claude CABOCHE 20/11 (57 ans) ● Paulette GALLY 21/11 (91 ans) ● Maria ABOIM D'ASSUNCA 24/11 (86 ans) ●

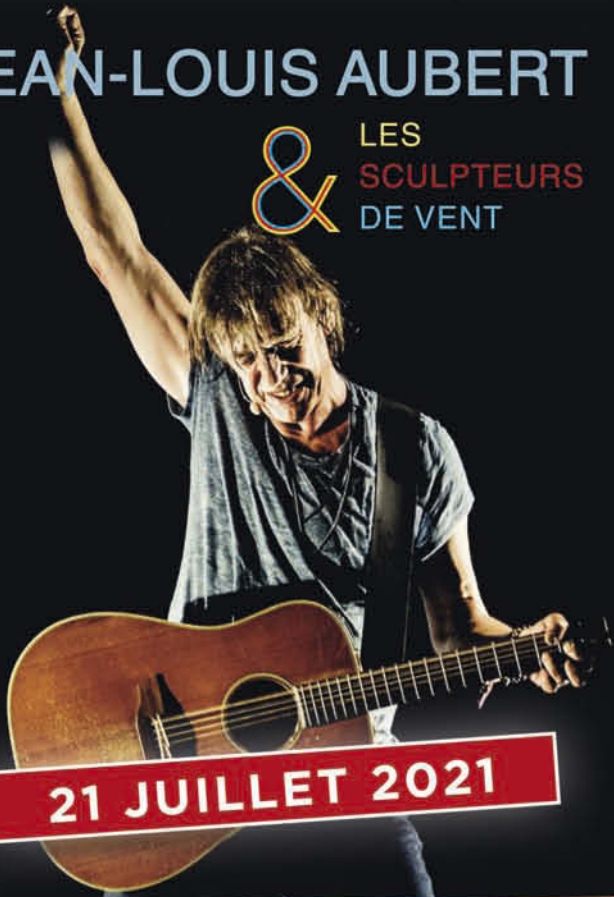
Bayonnaises, Bayonnais, envoyez-nous vos photos de mariages et de naissances
si vous souhaitez les voir paraître sur cette page > communication@bayonne.fr

ARÈNES EN SCÈNE

BAYONNE • ARÈNES

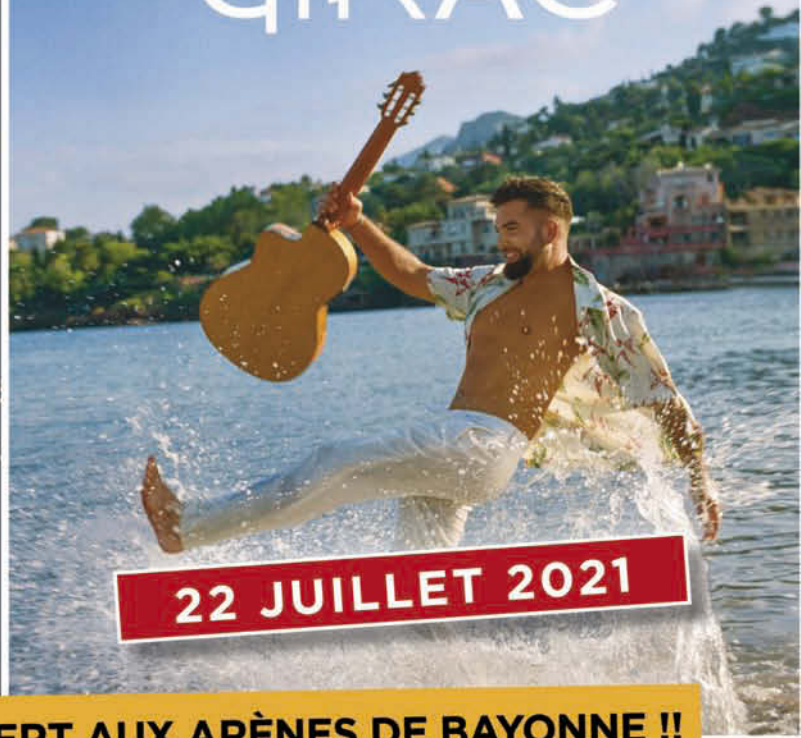
JEAN-LOUIS AUBERT

& LES
SCULPTEURS
DE VENT



21 JUILLET 2021

KENDJI
- GIRAC -



22 JUILLET 2021

POUR NOËL, OFFREZ UN CONCERT AUX ARÈNES DE BAYONNE !!

KASSAV

40^e ANNIVERSAIRE

23 JUILLET 2021

CHRISTOPHE
MAÉ



25 JUILLET 2021